



PENTEKOSTARION



DEEL 3

WEEK VAN DE MYRONDRAAGSTERS

❖ WOORD VOORAF ❖

De teksten van dit pentekostarion zijn grotendeels overgenomen van de uitgave van het klooster St. Jan in Den Haag.

Typikon is toegevoegd of aangepast, volgens de het gebruik in de Griekse traditie.

Abdis Maria van het heilig klooster 'Geboorte van de Moeder Gods'

pascha 2012

voor meer informatie:

+ Orthodox Klooster in de Peel +
Geboorte van de Moeder Gods
Gruttoweg 7, 5725 RT Asten
tel/fax (0031) 0493 - 560421
www.orthodoxasten.nl ;
e-mail: orthodoxasten@hetnet.nl

ZATERDAGAVOND - KLEINE VESPER

HEER IK ROEP ... vier stichieren, toon 2

t. 2 ≤ Hem Die voor alle eeuwen door de Vader is voort-gè-bracht: * God het Woord, Dat vlees heeft aangenomen uit de Maagd Ma⁺ri-a, * komt, laat ons Hem aan-bid-den; * wānt na Zijn kruis-dood * werd Hij begra-vēn, * zoals Hij Zelf gē-wild had. * En opgestaan uit de dō-dēn, * verloste Hij mij, de ver-lō-rēn mēns. >

t. 2 ≤ Christus, onze Ver-lōs-sēr, * heeft de tegen ons gerichte schuldbrief uit-ge-wist. * Hij heeft die vastgenageld aan hēt Kruis-hout, * en daardoor de macht van de dood te⁺niet ge-daan. * Wij aanbidden Zijn Opstanding op dē dē-rē de dāg. >

t. 2 ≤ Met de Aārts-en-ge-lēn, * willen wij Christus' Opstanding be-zin-gēn; * want Hij is de Bē-vrij-dē * en de Verlosser onze⁺zīe-lēn. * Hij zal wederkomen met vreeswekkende⁺hēer-lijk-hēid; * en met geweldige kracht zal Hij de we-rēld oōr-de-lēn, * die Hij gē-schā-pēn hēeft. >

t. 2 ≤ Nadat Gij gekruisigd en be-grā-vēn waart, * verkondigde de Engel U als de⁺Mēes-tēr, * en sprak tot de Vrōu-wēn: * komt en ziet waar de Heer gē-lē-gen hēeft; * want Hij is opgestaan zoals Hij ge-zēgd hād, * als de Al-māch-ti-ge. * Daarom aanbidden wij U Die alleen on⁺stērf-lijk zijt. * Levenschenker Christus, ontferm U o-ver ons. >

Eer ...

t. 2 ≡ Waarom, Vrouwen, mengt gij de myron met tra- nèn? *
 De steen is weggewenteld en het⁺Graf is leég. * Ziet, hoe het
 Leven het bē- dērf overwint; * ziet de zegels als de helstralende
 ge-⁺tūi- gen, * die de wachters van het ongeloof in⁺slaap hebben
 gewiegd. * Maar het vlees van God * heeft de⁺ster-velingen ver-
lost, * zodat de hades⁺wē-klaagt. * Snelt dan vol vreugde naar
 de A-[≠]pōs-telen en zegt: * Christus heeft de dood ter⁺dōd ge-
 bracht * als de Eerstgeborene uit de⁺dō- dēn, * en Hij gaat u
 voor naar Ga-li-[≠]le- a. -

Nu en ...

t. 2 ≡ Hoe groot is dit mys-tē- riē!
 * Bij het zien van al deze⁺wōn-de-rēn * verkondigen wij Christus'
 Gód-heid, * zonder Zijn mensheid te ont-kēn- nēn. * Emmanuel
 is onze natuur binnengetreden als Minnaar der mēnsēn, * maar
 als God heeft Hij de grendels der maagdelijkheid niet gē- o- pēnd. *
 Hij trad uit de schoot op dezelfde⁺wij- zē * als Hij door het
 gehoor was binnen-ge-⁺trē- dēn. * Zo is Hij vlees geworden en in
 een moederschoot ōnt-vān- gen, * en even ondoorgrondelijk is
 Hij van haar⁺uit- ge-gaān, * zoals de Profeet het voor⁺zēgd hād: *
 Deze deur zal blijven gē-slō- ten * en niemand zal daardoor⁺bin-
nen-gaān, * tenzij de Heer, de God van⁺Is- ra-ēl, * Die ons de
 grote gē- nā- dē schēnkt. -

Vreugdevol Licht...; *prokimen*: De Heer is Koning ...; Verwaardig ...

APOSTICHEN *opstandingsstichier, toon 2*

t. 2 < Uw Opstanding, Christus Ver-los-ser, * heeft de gehele
⁺we-reld ver-licht; * en Gij hebt Uw eigen schepsel tot U terug-
ge-roe-pen. * Al-machtige Heer, e-re zij U. >

voor de Moeder Gods:

t. 2 < Gij zijt de Moeder van God, de Aller-hoog-ste, *
 de vreugde der be-⁺droef-den, * de beschermster van
 wie on-recht lij-den. * de voedster der ⁺hon-ge-ri-gen, * de troost
 der ver-⁺dre-ve-nen, * de staf der blin-den, * het bezoek der ⁺zie-
ken, * de toevlucht en bijstand van wie moeten ⁺lij-den, * en
 de hulp van de we-zen. * Haast u, alreine Maagd, zo ⁺sme-ken
 wij u, * dat uw dienaars mo-gen wor-den ge-red. >

Luister dochter, zie en neig uw oor: vergeet uw volk en het
 huis van uw vader.

t. 2 < Zonder mij door schaamte te laten weer-ho-sden, *
 heb ik teugelloos elke ongerechtigheid en ⁺zon-de ge-daan, * en
 de zwaarste veroordeling over mijzelf af-ge-roe-pen. * Maar
 schenk mij, Maagd, gelegenheid tot beke-ring, * opdat ik in het
 Oordeel niet ver-⁺lo-ren ga. * Want ik zie u als mijn voor-spraak; *
 ik roep tot u als mijn Ver-⁺de-dig-ster; * laat mij niet hulpeloos,
 o Bruid van God. >

De rijken van het volk zullen de gunst van uw aangezicht afsmeken.

t. 2 ≤ Er is voor ons geen ander toe- vlucht * voor het aanschijn van onze[†] Schep-per en Heer, * dan gij alleen, dē Bruïd van God. * Ver-werp ons niet, * wees onze[†] vu-ri-ge hulp; * laat ons niet ver-lo- ren gaan, * nu wij met liefde voortsnelen naar uw be- schūt-ting. * Haast U ook, o[†] Moe-der Gods, * kom ons te hulp in on-zē kwel-ling, * en bewaar ons tegen alle ge-vaar en nood.>

Eer ... nu en ...

t. 2 ≤ De Myron-drag- sters * brachten in de vroege[†] morgen * specerijen naar het Graf van de Heer. * Daar vonden zij, boven ver-wach-ting, * de steen reeds afge[†] wen-teld, * waarover zij met elkander hadden ge-spro-ken. * En nu zeiden zij[†] tot el-kaar: * waar is de wacht van Pi-la- tus? * Waar zijn alle geno-mēn voor-zorgen? * De stralende Engel onderrichtte de onwetenden en ver-kōn-digde haar: * wat zoekt gij met zoveel klagen Hem Die le- vend is? * Christus, onze God, is uit de doden opgestaan als de Al- mach-ti-ge; * Hij schenkt ons allen onbederfelijkheid en le- ven, * ver-lichting en de grote ge-na- de.>

Nu laat Gij uw dienaar ..., *trisagion en het tropaar, en we gaan naar de refter.*

GROTE VESPERS

De priester geeft de zegen en we zingen het Paastropaar Christus is opgestaan ...3x, psalm 103, en het eerste Kathisma van het Psalter, Zalig de man ...

HEER IK ROEP ... tien stichieren; zeven voor de opstanding:

t. 2 < Hem Die voor alle eeuwen door de Vader is voort-gebracht: * God het Woord, Dat vlees heeft aangenomen uit de Maagd Ma⁺ri-a, * komt, laat ons Hem aan-bid-den; * want na Zijn kruis-dood * werd Hij begra-ven, * zoals Hij Zelf gewild had. * En opgestaan uit de do- den, * verlost Hij mij, de ver-lo- ren mens. >

t. 2 < Christus, onze Ver-lös- ser, * heeft de tegen ons gerichte schuldbrief uit- ge-wist. * Hij heeft die vastgenageld aan het Kruis-hout, * en daardoor de macht van de dood te niet ge-daan. * Wij aanbidden Zijn Opstanding op de der- de dag. >

t. 2 < Met de Aarts-en-ge-len, * willen wij Christus' Opstanding be-zin- gen; * want Hij is de Be- vrij- der * en de Verlosser onze⁺ ziele- len. * Hij zal wederkomen met vreeswekkende heer-lijk-heid; * en met geweldige kracht zal Hij de we-reld oor-de-len, * die Hij ge-scha- pen heeft. >

t. 2 < Nadat Gij gekruisigd en be-gra-ven waart, * verkondigde de Engel U als de⁺ Mees-ter, * en sprak tot de Vrou-wen: * komt en ziet waar de Heer ge-le- gen heeft; * want Hij is opgestaan zoals Hij ge-zegd had, * als de Al- mach-ti-ge. * Daarom aanbidden wij U Die alleen on-sterf-lijk zijt. * Levenschenker Christus, ontferm U o- ver ons. >

t. 2 ≤ Aan Uw Kruis hebt Gij de vloek van het h^out ge^e-delgd; * in Uw graf hebt Gij de macht van de^tdood ge^e-dood; * door Uw Opstanding hebt Gij het geslacht der m^en-sen verlicht: * daarom r^troepen wij tot U: * Weldoener, Christus onze G^oð, e^e ré zij U. >

t. 2 ≤ Vol vrees gaan de poorten des doods voor U o-p^en, o He^er, * en be-angst zijn de deurwachters van de onder^tw^e-reld; * want Gij hebt de bronzen deuren v^er-brⁱj-zeld * en de ijzeren grendels ver^t-br^o-k^en * en ons geleid uit de duisternis en de s^tcha^u-duw van de d^ood * en onze boeien v^er-br^o-k^en. >

t. 2 ≤ Wij zingen het heⁱl-bren-g^en-de li^ed, * en willen U met een mond^tlo^f-prij-zen. * Komt allen, uit het Huis des He^e-ren, * laat ons nedervallen en^tz^eg-g^en: * Gij Die op het hout gekruisigd en van de doden zijt^top-ge-staan, * Gij verblijft in de schoot van de Va-der; * w^ees onze zonden ge^e-na^u-dig. >

drie stichieren van de myrondraagsters:

t. 2 ≤ De Myron^o-draag^o-sters * brachten in de vroege^tmor^g-gen * specerijen naar het Graf van de He^er. * Daar vonden zij, boven ver^twach^t-ting, * de steen reeds afge^tw^en-teld, * waarover zij met elkander hadden ge^e-spr^o-ken. * En nu zeiden zij^ttot el^k-kaar: * waar is de wacht van Pi^l-la^o-tus? * Waar zijn alle geno^m-m^en v^oorzorgen? * De stralende Engel onderrichtte de onwetenden en ver^tk^on-digde h^aar: * wat zoekt gij met zoveel klagen Hem Die

†le- vend is? * Christus, onze God, is uit de doden opgestaan als de Al- mach-ti-ge; * Hij schenkt ons allen onbederfelijkheid en †Le- ven, * ver-lichting en de grote ge- na- de.

t. 2 < Waarom, Vrouwen, mengt gij de myron met tra- nen? * De steen is weggewenteld en het †Graf is leeg. * Ziet, hoe het Leven het be- derf overwint; * ziet de zegels als de helstralende ge-†tūi- gen, * die de wachters van het ongeloof in †slaap hebben gewiegd. * Maar het vlees van God * heeft de †ster-velingen verlost, * zodat de hades †wee-klaagt. * Snelt dan vol vreugde naar de A-†pōs-telen en zegt: * Christus heeft de dood ter †dood gebracht * als de Eerstgeborene uit de †do- den, * en Hij gaat u voor naar Ga-li- le- a.

t. 2 < .s Mergens vroeg haastten de Myrondraagsters zich naar Uw graf; * zij zochten u, †Chris-tus, * om Uw zuiver Lichaam met myron te zal- ven. * Maar gedragen door de klank van het †En- gelen-woord, * verhaalden zij de vreugdevolle symbolen aan de A-†pōs-te-len: * de Grondlegger van onze Verlossing is op- staan; * Hij heeft de dood ont-†wā-pend * en Hij schenkt aan heel de †kos- mōs * het eeuwi-ge Le- ven * en de grote ge- na- de.>

Eer ... t. 6 – De Myrondraagsters kwamen bij Uw graf, * zij zagen de zegels maar niet Uw Li- chaam, * en wenend spraken zij: * wie heeft ge-stolen onze Hoop? * wie heeft weggenomen een naakt, gebalsemd Li- chaam? * de enige troost van Zijn Moe- der? * Hoe kon Hij sterven, Die zelfs doden deed le- ven? * Hoe kon Hij begraven worden Die de hades heeft leeg-ge-roofd? * Maar sta op, Verlosser, in Uw ei- gen kracht, * zo- als Gij dat voor de derde dag voor-zegd hebt, * en ver-los on-ze zie- len. –

Nu en ... *dogmatikon toon 2*

Ind – De schā- dūw van de Wet ging voorbij toen de Gēnā- de kwām. * Zoals het brandende braambos dat niet vertēer- dē * hebt gij als Māagd gebāard en zijt Maagd geblēvèn. * In plaats van de vuurzuil is opgestraald de Zon der Gerēchtighēid; * in plaats van Mōzès: Chrīstūs, ** de Verlos- ser onzèr zie- len –

Intocht, Vreugdevol Licht ...; prokimen van de zaterdag: De Heer is Koning ...

LITIE toon 1

t. 1 – Waarom komt gij naar het Graf, gij Myrōn- draag- sters? * wat zoekt gij de Levende onder de dō- dēn? * Dē Heer is op- gestaan: * houdt moed, zo roept de En- gel. –

t. 1 – Bevreesd haastten de Vrouwen zich naar het Graf * om Uw Lichaam met specerijen te bal- se- mēn. * Toen zij U niet vonden, ver-wōn- derden zij zich * om- dat zij niets wis- ten van

Uw Ver-rij-ze-nis. * Maar een Engel kwam bij hen en zei-de: * Christus is op-ge-staan, * om ons de grote genade te schen-ken.

t. 1 = Magdalena en de andere Ma-ri-a * kwamen bij het Graf om de Heer te zoe-ken; * daar zagen zij de bliksemstralende En-gel, * die op de steen zat en tot haar zei-de: * Wat zoekt ge de Levende onder de do-den? * Hij is opgestaan zoals Hij ge-zegd heeft; * ge zult Hem vinden in Gali-le-a. * Laat ook ons tot Hem roe-pen: * Gij zijt uit de do-den op-ge-staan, * Heer, e-re zij U.

Eer ... t. 6 – Josef vroeg om het Lichaam van Je-sus, * en hij begroef het in zijn eigen nieu-we graf. * Want Gij moest uit het graf tevoorschijn treden als uit een bruids-ver-trek: * Gij hebt de macht van de dood ver-nie-tigd * en de poort van het Paradijs weer geopend voor de men-sen; * Heer, e-re zij U. –

Nu en ... t. 6 – Mijn Maker en Ver-los-ser, * Chris-tus de Heer, * is tevoorschijn getreden uit uw schoot, al-rei-ne Maagd. * Hij heeft Zich met mij be-kleed, * en mij daardoor van de over Adam uitgesproken vloek be-vrijd. * Daar-om roepen wij tot u, Al-zui-ve-re, * als de Moeder van God die in waarheid Maagd zijt, * on-ophoudelijk het 'Verheug u' van de En-gel toe: * Ver-heug u, Mees-te-res, * want gij zijt de Bescherm-ster, * de beschutting en de ver-los-sing onzer zie-len.

APOSTICHEN *opstandingstichier:*

t. 2 ≤ Uw Opstanding, Christus Ver-los-ser, * heeft de gehele
 †wē- reld ver-licht, * en Gij hebt Uw eigen schepsel tot U terug-
 gē- rōe-pen: * al- machtige Heēr, ē- ré zij Ū. ≥

PAASTICHIEREN *met de bijbehorende verzen*

Eer ...

t. 5 ≤ Gij Die Uzelf met licht be- kleedt * als met een
 ge-waad, * werd door Josef en Ni-kō- de- mōs * af- genōmen
 van het Hout. * Toen hij U zo zag: * dood, naakt, en on-be-
 grā- van, * hief hij in zijn medelijden klagend één treurlied aan: *
 Wēe mij, zoetste Je-sūs, * de zon die U zojuist aan het Kruis ge-
 han- gen zag, * be- kleedde zich met duis-ter-nis. * De aarde
 beēf-de van vrees * en de voorhang van de Tem-pel scheur- de. *
 En ik die nu zie hoe Gij vrijwillig voor mij ge-stor-ven zijt, * hoe
 kan ik U die-nen? * hoe kan ik U be- grā- ven? * hoe kan ik U
 wikkelen in het lijn- waad? * met wat voor handen kan ik Uw
 zuiverst Lichaam aan-rā-ken? wat kan ik U toezingen op Uw
 laatste weg, Barm-har- ti- ge? * Ik prijs Uw Lij- den; * ik
 belijd Uw be-grā-fē-nis, * maar ook Uw Op- stan-ding; * en
 roep: Heēr, ē- ré zij Ū. ≥

Nu en ... *van de paasstichieren: Dag der Opstanding ...*

Nu laat Gij ...

Heilige God ...

TROPAREN

t. 2 ≤ Toen Gij, het onsterflijke Leven, néerdaalde töt de dood, * hebt Gij de kracht der onderwereld gedood door de bliksem der Godheid. * En toen Gij de gestorvenen * uit de onderwereld opwekte * riepen alle Machten der hemelen: ** o Christus onze God, Schenker des Levens, ere zij U. –

Eer ... t. 2 ≤ De Jozef * nam Uw allerzuiverst Lichaam van het Kruis. * Hij wikkelde Het met Myron * in een zuivere linnen doek. * Daarna legde hij Het neer in een nieuw graf, * maar Gij, Heer, zijt opgestaan op de derde dag, ** en schenkt aan de wereld de grote genade. –

Nu en ... t. 2 ≤ De Engel bij het Graf riep tot de Myrondraagsters: * myron is passend voor stervelingen, * maar Christus bleef geheel vrij van bederf; * roept daarom luid: de Heer is opgestaan ** en schenkt aan de wereld de grote genade. –

wegzending

MESONYKTIKON

CANON VAN DE DRIEËNHEID - TOON 2 (indien er geen Vigilie is)
Litie-stichieren; daarna de Triadica en de rest, en de wegzending.

METTEN

TROPAREN *zie hiervoor bij vespers*

KATHISMAZANG *na de eerste psalm-lezing*

t. 2 ≤ Gij hebt toegelaten dat de grafsteen ver-zē-geld werd, *
 maar na Uw ⁺Op-stan-ding * biedt Gij aan allen de steen-rots
 van het geloof. ** Heer, e- ré zij Ū. >

Eer ... t. 2 ≤ Zonder de heilige schoot in den hoge te ver-lā-
 tēn, * hebt Gij het graf willen ver-⁺du-ren, * om aan allen de
 Opstanding te schen-ken: ** Heer, e- ré zij Ū. >

Nu en ... *theotokion* t. 2 ≤ De Mysteriën die aan u vol-
 trokken zijn, Moe-der Gods, * gaan alles wat wij ons kunnen
 voorstellen te bo-ven: * gij zijt immers verzegeld in maag-
 delijkheid, * en geheel ongeschonden door uw ⁺reïn-heid. * Toch
 zijt gij werkelijk Moe-der ge-weest, * die de waarachtige God
 ge-baard hebt. * Smeek tot Hem dat onze zielen mo-gen wor-
 den ver-lōst. >

na de tweede psalmlezing:

t. 2 ≤ In de vroege morgen kwamen de Myron-draag-sters, *
 zij aanschouwden het ⁺le-dige Graf * en riepen tot de A-pōs-
 te-len: * de Almachtige heeft een einde gemaakt aan het be-dērf, *
 Hij heeft de boeien van de onderwereld ver-brō-ken; * verkondig
 daarom met vrij-moe-digheid: * Christus, onze God, is ⁺op-
 ge-staan, * en schenkt ons de grote ge-nā-de. >

Eer... t. 2 ≤ Nadat zij de myron bereid hadden voor Uw be-grā-fe-nis * kwamen de Vrouwen 's morgens vroeg heimelijk naar het Graf, * uit angst voor het verzet der Jō-den, * en omdat zij dachten dat het Graf wel be-waakt zou zijn. * Maar de zwakheid van hun ge-slacht * bleek sterker dan de man-nelijke kracht, * omdat hun medelijden welgevallig was aan Gōd. * Zo gingen zij met hun gave en riē-pen uit: * Sta op, Hēer, hēlp ons, * en verlos ons omwil-lē van Uw Naam. >

Nu en ... *theotokion* t.2 ≤ Boven allen zijt gij verheerlijkt, Moeder Gōds en Maagd; * wij bezingen u, omdat door het Kruis van uw Zoon * de hel vertreden en de dood tē dood is gebracht. * Wij waren gestorven, maar wij zijn weer op-ge-staan * en wij zijn het Leven deelachtig ge-wōr-dēn; * wij hebben het Paradijs ontvangen, onze vroege-rē vreug-de. * Daarom verheerlijken wij vol dankbaarheid Christus on-ze Gōd * als de Machtige Die alleen rijk aan ontfer-ming is. >

Psalm 118 en de gezegenzangen

HYPAKOÏ

t. 2 ≤ De Vrouwen die na Uw Lijden bij het Graf gekomen wā-rēn * om Uw Lichaam met myron te zalven, Chris-tus, Gōd, * werden ontsteld door de aanblik van de En-gel. * Maar zij hōor-den zijn stēm: * dat de Heer is op-ge-staan, * Die aan de wereld de grote gē-nā-de schenkt. >

ANABATHMI *in de toon van de week*

eerste antifoon

– De o- gen van mijn hart * richt ik naar de he- mel, * en ik roep tot U, Ver-los-ser: ** ver-los mij, door Uw ver-lich-ting. || * Heb me- de- lij- den met ons * die zozeer tegen U hebben ge- zon- digd * op elk uur van de dag, * maar schenk ons. voor het einde komt, de weg der be- ke- ring. || Eer aan de Va- der en aan de Zoon * en aan de Hei- lige Geest; * nu en al- tijd, * en in de eeuwen der eeuwen. A- men. || De Heili- ge Geest is het, Die de schep- ping be- heerst, * be- weegt en hei- ligt, * want Hij is God: * een van Wezen met de Vader en het Woord. ≡

tweede antifoon

– Wanneer de Heer niet met ons ge- weest was, * wie zou dan veilig kunnen zijn tegen de vij- and, * die de moordenaar der men- sen is. \\ Le- ver Uw dienaar niet o- ver aan hun tan- den, * want zij zoeken mij als een leeuw te ver- slinden, Ver-los- ser. \\ Eer aan de Va- der . . . * Door de Hei- li- ge Geest * wordt ons begin van leven en lengte van dagen ge- schon- ken, * want Hij is God, Die aan alle schepsels hun kracht schenkt, * en het heelal tezamenhoudt in de Vader door de Zoon. ≡

derde antifoon

— Zij die ver-trou-wen ⁺op de Heer, *
 zijn als de hei- lige berg; * zij staan voor eeu-wig, ⁺zon-der te
 wan-kelen, * on-geschokt door de aanvallen van de vij- and. //
 Geef dat zij wier le- ven op God is ge- richt, * niet hun handen
 gaan uitstrekken naar onge-rech-tig-heid. * Sta niet toe, ó Chris-
 tus, dat de ⁺staf der bo- zen * heerst over het erfdeel der Ge-
 rech-ten. // Eer aan de Va- der Nu en altijd ...
 * Door de Hei- li- ge Geest * wordt alle Wijsheid ge-schon-
 ken; * van Hem komt de ge- na- de voor de A- pos-telen, * de
 kroon der Martelaren en het gezicht der Pro-fe- ten. ≠

PROKIMEN *toon 2*

ps.7

_ Sta op, Heer mijn God, volgens het gebod dat Gij gegeven
 hebt * en de vergadering der volkeren zal U - - - -
 omrin - - - - - gen. _

Heer, mijn God, op U vertrouw ik:
 red mij van allen die mij vervolgen; en bevrijd mij.

Dan Alles wat adem heeft ..., en de lezing van het **Metten-evangelie**: Op de eerste
 dag van de week ... (Lk § 112 Lk 24 : 1-12 Het vierde opstandingsevangelie);
dan: Nu wij Christus' opstanding .. en Psalm 50, en de rest.

Wat betreft de Canons: eerst de Paascanon, met het Irmos; dan voor de Moeder Gods en voor de Myrondraagsters, tot 14 in elke ode; katavasia van pasen.

CANON VAN PASEN - TOON 1

Eerste ode

CANON VOOR DE MOEDER GODS - TOON 1

(zelfde irmos)

van Theophanes

De vloek van de dood hebt gij weggenomen doordat gij Christus, het eeuwige Leven gebaad hebt, Die heden uit het graf is opgestraald, alreine Maagd, en Die heel de kosmos heeft verlicht.

Nu gij ziet dat uw Zoon Die uw God is, uit de dood is opgestaan, hoe verheugt gij u nu, ~~tezamen met~~ de Apostelen, door God begenadigde en reine ~~Maagd~~. En daar gij de Vreugde van het heelal hebt gebaad, is u vanaf het begin het „Verheug U”, toegevoegd, alreine Moeder Gods.

CANON VOOR DE MYRONDRAAGSTERS - TOON 2

1e IRMOS t. 2 ≅ Zing, mijn ziel, het lied van Mo-ses: * de Heer is mij tot Hëlper ge-wor-den, * en mijn Beschermër om mij te red-dèn; * De-zè is mijn Gød * en ik zal Hem verhef-fen. ≅ *(de irmen van deze canon niet op zondag, wel op de weekdays)*

Gij Die in de Natuur van Uw Vader geheel en al vrij van lijden waart, hebt toch geleden in Uw Vlees. Uw zijde werd met een lans doorboord en daaruit vloeide het Water en het Bloed voor de wereld. Gij zijt onze God, en wij verheerlijken U.

Ik eer Uw Kruis, en verheerlijk Uw Begravenis, Algoede, en ik bezing en aanbid Uw Opstanding, en roep tot U: Gij zijt onze God, en wij verheerlijken U.

Gij Die de zoetheid zijt der Kerk, hebt de walgelijke gal geproefd; maar uit Uw zijde hebt Gij voor ons de onbederfelijkheid doen ontspringen. Want Gij zijt onze God, en wij verheerlijken U. Gij waart gerekend onder de doden, Verlosser, maar Gij hebt de gestorvenen weer opgewekt. Gij hebt het bederf geproefd, maar zijt geheel en al vrij gebleven van de vergankelijkheid. Want Gij zijt onze God, en wij verheerlijken U.

Laat Sion zich verheugen, dat de hemelen jubelen. Christus is opgestaan en heeft de doden opgewekt, die zingen: Gij zijt onze God, en wij verheerlijken U.

Josef en Nikodemos wikkelden Uw gestorven Lichaam, Christus, in een lijkwade, en zij legden U, onze Verlosser, in een nieuw graf. Maar als God hebt Gij de doden opgewekt.

De Vrouwen die vóór het morgenrood bij het Graf gekomen waren mochten Christus zien, en zij riepen tot de door God uitverkoren Leerlingen: Christus is waarlijk opgestaan: komt en zingt met ons te Zijner ere.

Eer . . . Alheilige Drieheid, één Godheid, Die één zijt en beginloos: Vader, Zoon en goddelijke Geest; red de wereld, want Gij zijt onze God, en wij verheerlijken U.

Nu en . . . De oude vloek over ons hebt gij in uw schoot teniet gedaan, alheilige Maagd, en gij hebt de Zegen voor ons doen ontbloeien doordat gij een Kind gedragen hebt Die God was, ook al was Hij Vlees.

Katavasia van pasen

DERDE ODE *van Pasen*

van de Moeder Gods zelfde irmos van Jozef van Thessalonika

Heden mag ik terugkeren tot het reine leven door de goedheid van Hem Die uit u geboren is, en die het Licht heeft doen opstralen tot aan de einden der aarde, alreine Maagd.

Gij hebt God mogen aanschouwen, alreine Maagd, Die gij in uw vlees gedragen hebt, en Die uit de doden is opgestaan. Verheug u en verhef Hem als God.

van de Myrondraagsters

3e IRMOS t. 2 ≡ Onvruchtbaar is mijn geeest* maar doe mij vruchten dra- gen, mijn God, * Bewerker van het schone en Die het goe-de groeien doet, * in Uw mens- lie- vend-heid. ≡

Toen Uw handen uiteengerukt en vastgespijkerd waren op het Kruis, hebt Gij alle volkeren uit het bedrog bijeengebracht en hen geroepen om U te kennen, Jesus, Verlosser.

Het volk riep tot Pilatus: laat ons de moordenaar vrij. Maar weg met Hem, weg met Hem. Kruisig Hem Die zonder zonde is.

Toen Gij gekruisigd waart, Christus, werd het licht tot duisternis; de aarde beefde en vele doden stonden op uit het graf, in ontzag voor Uw macht.

Het Lam dat U gebaard heeft, Jesus, stond onder Uw Kruis en riep in diepe smart: Waar gaat Gij heen, mijn Zoon? Waar gaat Gij heen, o Lam Dat voor allen wordt geslacht?

Ik vereer Uw Kruis; ik prijs Uw begrafenis; ik eer Uw Lijden, de nagels in Uw handen en de speer, Jesus, en vooral Uw Opstanding.

Gij zijt opgestaan, Jesus, en hebt de vijand beroofd, want Gij hebt Adam gered, tezamen met Eva, uit de banden van het bederf, door Uw Opstanding.

Toen Gij waart opgestaan, Christus, hebt Gij de poorten en de grendels van de onderwereld verbrijzeld. Toen werden de boeien van de dood geslaakt uit ontzag voor Uw macht.

Josef en Nikodemos, die de gestorven God gedragen hebt, komt bij ons staan en roep: Jesus de Verlosser is opgestaan, nadat Hij Adam had opgewekt, in Zijn Menslievendheid.

Laten wij ons verheugen, tezamen met het Twaalfstal der Apostelen en tezamen met de Myrondraagsters; en met Josef en Nikodemos en de andere Leerlingen van Christus.

Eer . . . Tezamen met de Vader aanbid en prijs ik zowel de Zoon als de Algoede Geest: in de éne Natuur maak ik onderscheid tussen de Personen, maar ik erken de eenheid van hun Wezen.

Nu en . . . Gezegend zijt gij, Verhevene uit Jesses wortel, uit wie de Staf en de Bloem, Christus, voor ons ontsproten is in het Vlees.

Katavasia van pasen

KATHISMA-ZANG

t. 2 ∠ Vol liefde bereidden de Vrouwen de mý- ròn * voor Uw graf, Ver-lòs-ser; * toen werden zij tot in hùn ziel verheugd * door de stralende glans van de †En-gel. * Zij verkondigden U als de Gòd van het heel -al * en riepen tot dē Léerlingen: * het Leven van alles is in waarheid opge-stáan uit het Graf. ∴

Eer ... nu en ... t. 2 ∠ Het Koor van Uw Léer-lin-gèn * verheugt zich tezamen met de Myron-draag-sters. * Eenstemmig vieren zij het nieuwe Feest * tot roem en eer van Uw †Op-stan-ding. * En door hen mogen ook wij tot U roe-pen: * schenk, mèns-lie-vende Heer, * aan Uw volk de grote ge-na- dē.>

VIERDE ODE *van Pasen*

van de Moeder Gods zelfde irmos

Hij Die uw Voorvader Adam geschapen heeft, alreine Maagd, heeft uit u gestalte aangenomen. Heden heeft Hij hen die Hem toebehooren uit de dood bevrijd door Zijn eigen dood; en nu straalt Hij over allen door de goddelijke luister van Zijn Opstanding.

Nu gij Christus, Die uit u geboren is, heerlijk hebt zien opstralen uit de dood, alreine en boven alle vrouwen schone Maagd, verheerlijk Hem heden om de verlossing van ons allen, en verheug u, tezamen met de Apostelen.

van de Myrondraagsters

4e IRMOS t. 2 ≈ Toen hij Uw Ge-boorte voorzag, uit de Maagd, * riep de Pro-feet vol ver-ba-zing uit: * Uw gerucht heb ik ver-nò- men, * en ik werd be-vreësd, * omdat Gij uit Tháí-man ge-ko-men zijt, * uit de heilige beschaduw-dé berg, ó Chris-tus.—

Onze Verlosser, vanuit de diepte van Uw barmhartigheid hebt Gij op U genomen om vastgenageld te worden aan een Kruis, daar Gij ons wilde verlossen van de door de Voorouders afgeroepen vloek, en ook uit de boeien van onze veelvuldige overtredingen; want Gij kunt alles wat Gij wilt.

Verlosser, Gij hebt de oude vervloeking in Uw Lichaam genageld aan het Kruis, en Gij hebt Zegen doen stromen door het bloed uit Uw doorboorde zijde. Maak los de banden waarin ik mij heb verstrikt door mijn vele overtredingen; want Gij kunt alles wat Gij wilt.

Toen Hades U, Verlosser, verzwoegen had, was zijn heerschappij over de onderwereld ten einde. Hij zag hoe allen, die hij in zijn onbeperkte macht verslonden had, hem ondanks zijn verzet ontrukkt werden, zodat hij beroofd achterbleef, zonder de gestorvenen die hij zich had toegeëigend.

Ofschoon gij de steen verzegeld had, wetteloze vijanden, en een wacht bij het graf had geplaatst, is de Heer toch opgestaan zoals Hij voorzegd had. Hij bevrijdt mij uit de boeien van mijn vele overtredingen, want Hij kan alles wat Hij wil.

Heer Die uit het Graf zijt opgestaan, Gij hebt de onderwereld geplunderd en de doden weer levend gemaakt. Bekleed ook mij met onbederfelijkheid door Uw Opstanding, en maak los de banden van mijn vele overtredingen; want Gij kunt alles wat Gij wilt.

Waarlijk, de wettelozen zijn beschaamd gemaakt, want Christus is opgestaan en heeft de doden met Zich opgewekt, terwijl Hij riep: Schept moed: Ik heb de wereld overwonnen. Laat de bedriegers overtuigd worden of zich stil houden, die Zijn Opstanding verwerpen.

Gij Die uit het graf zijt opgestaan, hebt in Uw goedheid tot de Myrondraagsters geroepen: Verheugt u! Boodschapt Mijn Opstanding aan de Apostelen. Heer, verbreek de boeien van mijn vele overtredingen; want Gij kunt alles wat Gij wilt.

Wij eren de edele Josef en Nikodemos, zo vol ijver in het dienen van God, tegelijk Raadsheer en Leerling. Roept, tezamen met de Myrondraagsters en de Apostelen; bezingt in geloof en verheft vol vreugde de Opstanding van de Verlosser.

Eer . . . Wie is in staat om de ondeelbare heerlijkheid te verhalen van de Godheid Die elke denkbare wezenheid teboven gaat? Want de éne Natuur wordt bezongen als de heilige Drieheid: zonder begin en één van Wezen in Drie enkelvoudige Personen.

Nu en . . . Alreine Moeder en Maagd, Moeder Gods, bid zonder ophouden tot Hem Die gewoond heeft in uw schoot, en Die gij gebaard hebt zonder smart, opdat losgemaakt mogen worden de banden van mijn vele overtredingen; want gij kunt helpen wie gij wilt.

Katavasia van pasen

VIJFDE ODE van Pasen

van de Moeder Gods zelfde irmos

De bijeenkomst der gelovigen wordt verlicht door de goddelijke, levenschenkende stralen die uitgaan van de Opstanding van uw Zoon, alreine Moeder Gods, en is daardoor van vreugde vervuld. Bij Uw Vleeswording hebt Gij de poorten der maagdelijkheid niet geopend; en evenmin hebt Gij de zegels van het Graf verbroken, Koning van heel de schepping. Daarom verheugt deze zich bij het aanschouwen van Uw Opstanding.

van de Myrondraagsters

5e IRMOS t. 2 ≈ Ver- drijf de wolk die mijn ziel be- dekt, * door het licht van Uw Gé- bo- den, Ver-los- ser; * en straal over mij, Gij Die alleén de Vorst des vre- des zijt. ≈

Van de oude lompen, die de zaaier der zonde voor mij geweven had, hebt Gij mij ontdaan, Verlosser, en Gij hebt mij met Uzelf bekleed.

Mijn zonden hebben mij in vijgebladeren gehuld; want, helaas! ik heb Uw reine Geboden niet gehouden, Verlosser, omdat ik gehoor gegeven heb aan de raad van de slang.

Christus, de Zoon van Maria, heeft olie in mijn wonden gegoten en daardoor mijn ziel genezen, die zo heerlijk gewond was door mijn roofzuchtige gedachten.

Toen de alreine Moeder Gods Uw sterven moest zien aan het Kruis, riep zij uit in moederlijke smart: Gij laat mij alleen achter, mijn Zoon en mijn God.

Gij hebt de slang, de oorzaak van alle kwaad, overwonnen door het wapen van Uw Kruis; en door Uw Opstanding, Jesus, hebt Gij de prikkel van de dood gebroken.

Waar is, o dood, uw prikkel? Waar is, o hel, uw overwinning? Adam kan tot u roepen: Ge zijt vernietigd doordat Hij Die het leven geeft, de doden heeft doen opstaan.

Toen de Myrondraagster bij het graf kwamen van Hem Die het leven terugschenkt aan hen in de onderwereld, hoorden zij een stem die tot hen zeide: Christus is opgestaan.

Wij vieren de Gedachtenis van de getrouwe Myrondraagsters en van al Uw Leerlingen, Christus, en wij zingen U lof om Uw vreugdevol stralende Opstanding.

Laat ons de edele Josef en Nikodemos eren, die het gestorven Lichaam des Heren hebben afgenomen van de Kruisboom om Het eervol te begraven.

Eer . . . Ik aanbid U, God: Vader, Zoon en Heilige Geest, als Drie Personen, terwijl ik geloof dat deze Drie Een zijn, in één Wezenheid.

Nu en . . . Wij gelovigen prijzen u, die door uw baren zonder man, boven de kracht der natuur uit, Hem gebaard hebt Die onze natuur geheel hernieuwt: Christus de enige Heer.

Katavasia van pasen

ZESDE ODE van Pasen

van de Moeder Gods zelfde irmos

Zij die tevoren gevangen lagen door dood en bederf, zijn omhoog gevoerd door Hem Die vlees geworden is uit uw vlekkeloze schoot, Moeder Gods en Maagd; want Hij heeft hen gebracht in het onvergankelijke, eeuwige Leven.

Hij Die in U was neergedaald en in uw binnenste heeft gewoond, alreine Maagd, is na Zijn sterven afgedaald tot in het diepste der aarde. Maar toen Hij opstond uit het Graf, heeft Hij Adam met Zich mede-opgewekt.

van de Myrondraagsters

t. 2 ≈ Ik ben om-laag[≡] gehaald in de afgrond van mijn zon-dèn; * ik zink weg in de le-vens-zee. * Maar zoals Gij Jona uit het zeemon-stèr hebt ge-red, * leid ook mij uit mijn drif-ten om-hoog, * en be-waar mij voor het bè-derf. >

Nu is de onderwereld zelf gestorven: verheugt u, aardgeborenen! want toen Christus aan de Kruisboom gehangen was, heeft Hij hem zijn zwaard ontrukkt zodat hij tot een dode werd: hij is immers beroofd van hen over wie hij macht uitoefende.

Hades is beroofd: jubelt, gestorvenen: staat op, want de graven zijn geopend. Christus is gekomen om allen te verlossen uit de dood en uit het verderf: Hij roept u terug uit de onderwereld.

De gestorvenen waar gij macht over had, en die gij verslonden hebt, o Hades, zult ge aan Mij moeten teruggeven. Zo roept tot u de Levenschenker, God Die gekomen is om allen te bevrijden uit uw onverzadigbaar ingewand.

De Heer is opgestaan; Hij heeft de buit aan de vijand ontroofd en de kluisters der geboeiden geslaakt. En Hij heeft allen omhoog gevoerd, vanaf Adam, de eerst-geschapene: Hij heeft hen doen opstaan als de medelijdende en menslievende God.

Nadat zij U in linnen hadden gewikkeld, Christus, legden de edele Josef en Nikodemos U in een graf. En toen zij de afgebroken Tempel, Uw Lichaam, met myron hadden gebalsemd, rolden zij de zware steen voor de ingang van het Graf.

Waarom haast gij u zo, gij Myrondraagsters? Waarom bereidt gij de myron voor Hem Die leeft? Christus is opgestaan, zoals Hij voorzeggd had: maak een eind aan uw tranen en laat u opnemen in de vreugde.

Eer . . . Gelovigen, laat ons zingen voor de Drieheid in de Eenheid; laat ons de Zoon verheerlijken met de Vader en de Geest, Die één van Wezen is met de Zoon en Die is in de Vader: tezamen zonder begin: de eeuwige God.

Nu en ... In uw onbezaaid land hebt gij, alreine Maagd, de Wijnstok ontvangen, de Druiventros der onbederfelijkheid. Uit Hem vloeien voor ons stromen van onsterfelijkheid en eeuwig Leven, als kostbare wijn.

Katavasia van pasen

KONDAAK toon 2 ≤ Toen Gij tot de Mý- rōndraagsters het 'Vér- heúgt ù' rièp, * kwam er een einde aan de klacht van de Voormoeder E- vā, * dóór Uw Óp- stan- dīng, Chrís- tus Gōd. * En Gij hebt aan Uw Apostelen bevolen om te ver- kōn- di- gen: * dē Verlos- ser is óp- ge- staán uit hēt grāf. -

IKOS t.2 ob. ≤ Toen de Mý- rōn- draagsters Uw graf naderden, Vēr- lōs- sēr, * overlegden zij bedroefd met el- kán- der: * wīe zāl vōór ons de sluitsteen af- wente- lēn? * Maar toen zij hun ō- gēn óp- slōe- gēn * bemerkten zij dat deze reeds was wēg- gē- rōld, * maar zij werden toen van schrik bē- vān- gēn dóór de aanblik van de En- gēl * en wīl- dēn vlūch- tēn; * doch de Jongeling rièp tót haar: * weest niet bē- vreesd, wānt Hīj Die gij zoekt is óp- ge- staán; * komt, ziet de plaāts waar Jesus' Lichaam wās neer- ge- legd, * en spoed u naar Zijn Leerlingen om te ver- kōn- di- gen: * de Ver- lōs- sēr is óp- ge- staán uit hēt Grāf. ≥

SYNAXARION *van het meneon, en dan:*

Heden, de derde Zondag van het Pascha, vieren wij het feest van de heilige Myrondraagsters. Tot hen rekenen wij ook Josef van Arimathea die in het geheim een Leerling was, en Nikodemos die in de nacht met Christus sprak.

De Vrouwen die Christus volgden, brengen Hem de myron.

Wij willen tot haar een hymne zingen, als onze myrongave.

Door de gebeden van de heilige Myrondraagsters, God, ontferm U over ons. Amen.

ZEVENDE ODE *van Pasen*

van de Moeder Gods zelfde irmos

Heden heeft Uw Zoon de dood gedood, alreine Maagd, en Hij heeft aan de doden het Leven geschonken, dat blijft in alle eeuwigheid. Hij alleen is de gezegende God onzer Vaderen, Die boven alles verheerlijkt is.

De Koning Die heerst over heel de schepping is Mens geworden en heeft in uw schoot gewoond, met Gods genade Vervulde; Hij heeft het Kruis en de dood ondergaan, maar als God is Hij opgestaan en heeft ons met Zich opgewekt, als de Almachtige.

van de Myrondraagsters

7e IRMOS t. 2 ≧ De Jōn- gelingen in de vuur-q-ven * rie-pen jui-chend, als de Chè- ru-bim: * geze-gend zijt Gij, o God, * want in de waar-heid van Uw Oordeel hebt Gij dit alles over ons ge-bracht * door de schuld van onze zōn-den: * wees boven alles bezongen en ver-heer-lijkt in al-lé eeu- wēn. —

Om hen die Gij geschapen had uit het bedrog te bevrijden, Mens-lievende, hebt Gij U laten vastnagelen aan een kruis, om door Uw gemarteld Vlees de ikoon te herstellen, die door de aardse driften besmeurd was geraakt, Verlosser. Gij hebt Hades neergeworpen, maar de doden met Uzelf weer opgewekt.

Nadat Gij aan het Kruis waart opgeheven, Barmhartige, hebt Gij allen tot U geroepen, zoals Gij dat in Uw goedheid beloofd had. In waarheid, Gij hebt dit alles willen verdragen, omwille van onze zonden, en zo hebt Gij zelfs voor de Rover de poorten van het Paradijs weer geopend.

De afgebroken Tempel van Uw Lichaam hebt Gij op de derde dag weer opgebouwd vanuit het Graf, zoals Gij dat in Uw goedheid beloofd had, om in waarheid Uw heerlijkheid bekend te maken, die Gij over ons hebt uitgestort door het geloof. Daar hebt Gij ook de gevangenen bevrijd, die sinds de eeuwen door de hades in boeien waren geklonken.

O, dwaasheid der ongelovigen! O, halsstarrigheid der wettelozen! Wat hebt gij voor ongeloofwaardigs gezien, dat gij niet in Christus gelooft? Heeft Hij niet de zieken met één woord opgericht? Of heeft Hij niet de hele wereld gered? Als het niet de soldaten zijn, laten dan zij u overtuigen die uit de doden zijn opgestaan.

Hoe kunnen de wachters die van schrik als doden waren geworden, zeggen dat Hij Die zij niet eens gezien hebben, gestolen is, terwijl zij er blijk van geven dat zij niets van dit alles begrijpen? Dan hebben we een beter getuigenis in de grafsteen en de lijkwaden.

Waarom hebt gij over Hem Die gestorven was, een wacht gesteld? Waarom hebt gij de grafsteen verzegeld? Zo hebt ge juist bewezen dat de verrezen Christus God moet zijn. En daarbij is er nog het getuigenis van de andere gestorvenen die opstonden en door zo velen zijn gezien.

Eer . . . Met de Vader verheerlijken wij ook de Zoon en de Heilige Geest, en wij roepen met onophoudelijke stem: Gij Drieheid in één Wezenheid, heb medelijden en verlos ons allen. Gij Eenheid in Drie Personen, wees ons barmhartig, want Gij zijt verheerlijkt als God in alle eeuwigheid.

Nu en . . . Hoe hebt Gij als Kind in uw schoot kunnen dragen, ongeschonden Maagd, Hem voor Wie de Machten der Engelen sidderen als hun God? Omdat Hij dat geheel en al gewild heeft woonde Hij daar, om alle aardse afstammelingen van Adam te redden. Daardoor heeft Hij immers Adam bevrijd van de bittere vloek die hij over zich had afgeroepen door het eten van de vrucht.

Katavasia van pasen

ACHTSTE ODE van Pasen

van de Moeder Gods zelfde irmos

Door U, Maagd en Moeder Gods, is de Schepper als Mens in de wereld gekomen. Hij heeft het ingewand van de onderwereld opengerukt om de gestorvenen te bevrijden en ons de Opstanding te schenken. Daarom zegenen wij Hem in alle eeuwigheid.

Uw Zoon, o Maagd, de almachtige God, heeft door Zijn Opstanding de macht van de dood overwonnen. Hij heeft ons met Zich mede opgeheven en ons vergoddelijkt. Daarom zegenen wij Hem in alle eeuwigheid.

van de Myrondraagsters

8e IRMOS t. 2 ≈ Hij Die eëns in het brandende braam-bos *
het wonder der Maagd voor Moses heeft voor- af- ge-beeld: *
bezingt, zegent en ver- héft Hem in al- lé eeu- wig- heid. ≈

De zon verborg vol schrik haar stralen bij het aanschouwen van Christus' Lijden. De doden stonden op uit het graf; de bergen wankelden, de aarde beefde, zodat de onderwereld werd blootgelegd.

De drievoudig gezegende Jongelingen in de vuuroven hieven hun handen op in gebed, en waren zo een voorafbeelding van Uw vlekkeloos Kruis, waardoor Gij, algoede Christus, de macht van de vijand gebroken hebt.

Gij die door het ongeloof verblind zijt, gij tracht Christus' Opstanding te verklaren als een leugen. Waarom zijt gij hierin zo halsstarrig? Als Christus niet is opgestaan, dan wacht u niets anders dan de dood.

Wie heeft de vijgeboom doen verdorren terwijl Hij de verdorde hand had genezen? Wie heeft de menigten gevoed in de woestijn? Is het niet Christus, onze God, Die de doden weer doet opstaan?

Wie heeft de blinden verlicht, de melaatsen gereinigd, de lammen doen lopen? Wie heeft over de zee gewandeld als was het vaste grond, zonder zelfs nat te worden? Het is Christus onze God, Die de doden heeft doen opstaan.

Wie heeft een dode opgewekt die reeds vier dagen in het graf lag? En de gestorven zoon van de weduwe? Wie heeft met goddelijke macht de verlamde gezond gemaakt die op zijn bed werd neergelaten? Is het niet Christus, onze God, Die de doden heeft doen opstaan?

De grafsteen zelf roept, zoals Christus voorzegt had; en de zegels schreeuwen het uit, al had gij die aangebracht als wachters van het Graf: Christus is waarlijk opgestaan en leeft in eeuwigheid.

Ja, Christus is waarlijk opgestaan; de hades is beroofd; de slang is vertreden; Adam is verlost; allen uit de onderwereld zijn gered. Wordt dan niet door uw ongeloof tot misdadige vijanden.

Eer . . . Wij brengen eer aan de Vader met de Zoon en de Heilige Geest: de heilige Drieheid in de ene Godheid, terwijl wij roepen: Heilig, Heilig, Heilig zijt Gij, tot in alle eeuwigheid.

Nu en . . . In uw schoot, alreine Maagd, hebt gij gedragen het Brood van het eeuwige Leven, dat zonder vermenging daar is gekneet, in ons deeg, zonder in Zichzelf verandering te ondergaan: de éne Christus, Die God is in twee naturen.

Loven, zegenen en aanbidden wij ...

Katavasia van pasen

geen Magnificat, maar gezongen **NEGENDE ODE**

van Pasen

van de Moeder Gods toon 1

_ Een - stemmig prijzen wij, gelovigen, u zalig, heilige
Maagd: * Verheug u, Poort des He - ren. * Verheug u,
levende Stad. * Verheug u, door wie heden is opgestraald
* het licht van de Opstanding uit de doden, ** door het
sterven van Hem Die uit u geboren was. _

_ Ver - heug u en juich, goddelijke Poort van het Licht; *
want Jezus Die was neergedaald in het graf, is opgestaan! *
Hij straalt helderder dan de zon * en Zijn stralen lichten
over alle gelovigen, ** o Vrouwe, die geheel vervuld zijt
van Gods gena - de. _

van de Myrondraagsters

9e Irmos - t.2 _ Gelovigen, laat ons met voortdurende hymnen * haar
bezingen, die wonderbaar in haar schoot ontvangen heeft *
het Woord Dat al - les geschapen heeft, ** en Dat voor de
tijd uit de Vader is opgestraald. _

_ De rover die U op het Kruis erkende als God, * hebt Gij tot erfgenaam gemaakt van het geestelijk Paradijs ** toen hij riep: Gedenk mij, almachtige Verlos - ser. _

_ Omwille van ons zijt Gij gegeseld * en bespuwd, Jezus, door onze wetteloze daden, * terwijl Gij toch de Wet op ste - nen tafelen gegrift had ** voor Uw dienaar Mo - zes. _

_ Om ons hebt Gij azijn en gal willen drinken, Verlosser, * terwijl Gij uw Lichaam en uw kostbaar Bloed aan ons hebt geschonken ** als de spijs en drank van uw eeuwigdurend Le - ven. _

_ Uw levenschenkende zijde is met een lans doorboord, * en daaruit stroomde uw schuldeloos Bloed * en het kost - bare Wa - ter ** dat voor de wereld opwelde als de Bron der Onsterfelijkheid. _

_ Gij Die aan de doden het leven schenkt, * werd Zelf onder de doden gerekend. * Gij Die de graven le - digt, * zijt Zelf in een graf gelegd. * Maar Gij hebt Adam doen opstaan ** en aan de dood zijn buit ontroofd. _

_ Gij zijt opgestaan, o Je - zus; * in uw macht hebt Gij de vijand gebonden * en aan de onderwereld hebt Gij zijn roof - buit ontrukkt. * De graven hebt Gij blootgelegd, * en zij die in de onderwereld verbleven zijn opgewekt, ** om U te aanbidden, Chris - tus. _

_ Wie heeft dan die gestorvene gestolen, en nog wel naakt? * Gij bedriegt uzelf met zulke verhalen. * Christus is in waarheid opgestaan ** en heeft de grendels en de boeien van de hades verbro - ken. _

_ Ere zij U, Christus Verlosser, * Die het leven hebt doen ontspringen * en het licht hebt doen op - gaan * voor hen die neerlagen in het duister der onwetendheid. ** En dit Licht straalt over heel de aarde door uw Opstanding. _

_ Laat ons prijzen de edele raadsman Jozef, met Nikodemus en de myrondraagsters * en de door God gekozen leerlingen; ** want zij allen verkondigen ons de Opstanding. _

_ Gelovigen, eert de wonderbare Jozef en Nikodemus * en de Myrondraagsters die ons toeroepen: ** De Heer is waarlijk opgestaan. _

_ Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest. _

_ Gij , de Vader, zijt zonder begin; * Gij, de Zoon, zijt ongeschapen; * en Gij, Heilige Geest, heerst te - zamen met hen. * Deze Drie zijn één in Wezen maar Drie in Personen: ** de éne ware God. _

_ Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen. _

_ Laat Jesse zich verheugen * en David dansen van blijdschap, * want zie: de Maagd, het door God voorspelde rijstje, is in bloei ** en doet ontspruiten als eeuwig levende Bloem de Chris - tus. _

Katavasia van pasen

Heilig is de Heer ...

ΕΧΑΠΟΣΤΙΛΑΡΙΑ

van Pascha , toon 2

– Toen Gij naar het vlees waart ontsla - pen, * als een sterve-
ling, Ko - - - ning en Heer, * zijt Gij ten derde dage
op - gestaan, * na Adam te hebben opgewekt uit het verderf,
* en de dood te hebben verdelgd. * Pa - scha der
onverderf - - lijkheid, ** Redding van de we - - - - reld. –

van de Myrondraagsters, toon 2 ldn (=3a Vdr.A)

∠ Luister, Vrōu-∠ wèn, naar de stem dèr vreug- dē:∠ *
Ik heb de dood, de tyran, over-wōn-∠ nen, * en dé wē- rēld uit
het bederf ge-rēd; * haast u om aan Mijn Vriē-dēn de Blijde
Tijding te ver-kon-dī- gen, * want Ik ver-lāng dat Mijn schep-
ping vervuld wordt met vreug-dē** vān-uit de plaats die tot nu
tōe slechts vēr-driēt hēeft ge- bracht. ∠

LOFPSALMEN vier stichieren van de opstanding:

t. 2 < Alles wat ā- dēm hēeft, * looft U, Heer, met heel de schēp-pīng, * want door Uw Kruis hebt Gij de dood ver-nīe-tīgd, * en Uw Opstanding uit de †dō- dēn * hebt Gij doen aanschouwen door alle †vol- ke-rēn, * omdat Gij alleen de Mēns-liē-ven- dē zījt. >

t.2 < Laat horen hoe het mō- gē- lijk wās * dat de wachters de Koning hebben ver-†lo- rēn, * en waarom de Rots dēs Lē-vens * niet kon worden vastgehouden door de †graf-stēen. * Laat ons de be-†grā- vene zīen, * of aanbidt anders Hem Die is ōp- ge-staan; * dan roept gij †sa- men met ōns: * ere zij Uw barmhartigheid, Verlos-sēr, ē- rē zīj Ū. -

t. 2 < Verheugt u en juicht, gij vōl- ke-rēn, * want de Engel op de grafsteen †roēpt tot ū: * Christus is uit de do-dēn ōp- ge-staan, * als de Verlosser der †we- rēld. * Hij heeft het heelal met Zijn welriekende †gēur ver-vūld: * jubelt daarom vān vrēug- dē. >

t. 2 < Een Engel riep het „Verhēug Ū” * tot de Hoogbega†nā- digdē, * reeds voor Gij ōntvāngen waart, o Heer. * Evenzo wendte een †En-gel * de steen van Uw roemrijk graf bij Uw †ōpstan- dīng. * Zo bracht de een, wāar smārt wās * het symbool van de †vrēugdē; * en waar eerst de †dōdd had gehēerst, * mocht de ander aan ons ver-kōn-dīgen * U, de levenschenkende †Mēester. * Daarom †roepen wij tot Ū: * Weldoener van het heelal, Heer, ē- rē zīj Ū. >

en de vier paasstichieren; vervolgens:

Eer ...

t. 2 < De Myrondraagsters

begeleidden Maria naar het graf, * en beraadslaagden hoe zij tot de Beminde konden [†]ko- mēn. * Toen zagen zij de steen weg- ge- nō- men, * en de goddelijke Jongeling die de droefheid van hun ziel [†]af- wentel-dē. * Want hij sprak: Jesus de Heer is [†]op- ge-staan; * verkondigt daarom aan Zijn Ver- kōn- digers, * dat zij zich moeten haasten naar Gali-[†] lē- a, * om Hem te zien Die opgestaan is uit de [†]do- dēn, * als de Le- ven- schen-ker en Heer. >

Nu en ... *Dag der opstanding* ...

Grote Doxologie en wegzending

NOOT

Volgens het griekse pentekostarion zingen we i.p.v. de paasstichieren de vier anatolische stichieren, en na Nu en ...: Hooggezegend zijt gij ... In de praktijk wordt dit in de Griekse kerk niet meer gedaan.

IN DE GODDELIJKE LITURGIE

TROPAREN van de *Opstanding toon 2*: Toen Gij het onsterflijke Leven ...
en van het *pentekostarion*:

t. 2 – De é-de - lé Jō- zef * nam Uw allerzui-
verst Lichaam van het Kruis. * Hij wikkelde Het met My-
ron * in een zuivere linnen doek. * Daarna legde hij Het
neer in een nieuw graf, * maar Gij, Heer, zijt opgestaan op de
derde dag, ** en schenkt aan de wereld de grote ge-nà- de. –

t. 2 – De Engel bij het Graf riep tot de Myron-
draagsters: * myron is passend voor stervelingen, * maar Christus
bleef geheel vrij van bederf; * roept daarom luid: de Heer is
opgestaan ** en schenkt aan de wereld de grote ge-nà- de. –

KONDAKEN van het *pentekostarion toon 2*

– Toen Gij tot de My- rondraagsters het
'Ver-heugt u' riep, * kwam er een einde aan de klacht van de
Voormoeder E- va, * door Uw Op- standig, Chris-tus God. *
En Gij hebt aan Uw Apostelen bevolen om te ver-kon-di-gen: *
de Verlos-ser is op- ge- staan uit het graf. –

en van *pascha*:

t.8 – Of- schoon Gij neergedaald zijt in het graf, Gij die on-
sterf- lijk zijt, * hebt Gij toch de macht der hel ver-nie-
tigd, * en zijt als Overwin- naar ver-re- zen, o Chris-tus, on-ze
God. * Tot de My- rondraagsters hebt Gij ge-zegd: ver-heugt
u. * Uw A- pos- telen hebt Gij vre- de ge- schon- ken. *
Geef aan de ge-val- le- nen Ver-rij- ze- nis. –

PROKIMEN van de zondag, toon 2

ps.117

Toon 2: Mijn kracht en mijn lof.zang is de Heer: / Hij is mij tot heil ge - wor - - den.

Zwaar heeft de Heer mij gestraft,
maar niet overgeleverd aan de dood.

APOSTEL § 16

Hand 6 : 1-7 In die dagen toen het getal der discipelen ...

ALLELUJA toon 2

ps 19

toon 2
mi do ALLELUJA, AL - LE - LU - JA, AL LE - LU JA.

Moge de Heer u verhoren op de dag der beproeving;
de Naam van Jakobs God bescherm u als een schild.

Heer, red de Koning, en verhoor ons
op de dag dat wij roepen tot U.

EVANGELIE Mk § 69-70 *Mk 15 : 43-16:8* Te dien tijde kwam Jozef van Arimathéa ...

In plaats van 'Waarlijk het is waardig ...'

de Irmos van de 9e ode van Pasen : De engel riep uit ...

COMMUNIE-VERS Ontvangt het lichaam van Christus,
proeft van de bron der onsterfelijkheid.

In plaats van 'Wij hebben het ware licht ...' **PAASTROPAAR**

VESPERS VAN ZONDAGAVOND

HEER IK ROEP ... zes stichieren, drie van het feest:

t. 5 = Toen Gij daarop met spijkers waart vast-gè- hecht, * hebt Gij door de Kruisboom * uitgedelgd de vloek van de boom. * En in een graf be-grá- ven, * hebt Gij door god-delijke macht * de van oudsher gestorvenen tot het Le-ven óp- gè- wèkt. * Daar- om bezingèn wij lú- de Uw macht: * god- delijk Pascha, almach- tige Je- sus, * Gij zijt ons leven, Afstraling van de Vá- der. * Nu juichen de hemelen tezamen met de aar- de, * én zingen voor U, Gods overwinnend Woord, de zè- gè- zang: * Christus, Heerser o- ver ál- les, * Gij schenkt aan de wereld de grò- tè barm- har- tig- heid. >

t. 5 < Woont dan het Leven onder de dō- den? * Is de Avondloze Zon nog steeds onder de aar- de? * Zo riep klagend de rei der My- rōn- draag- sters. * La- ten wij ons haasten om te zien naar hēt he- li- ge Graf. * Maar toen zij daarin de bliksem- stralende Engel aanschouw- den * werden zij door schrik be- van- gen. * Doch deze veranderde hun weklacht in vreug- de, * door- dat hij tōt hen riep: * de Schenker van het Leven is óp- gè- staan; * vrēest niet, gij die de Ver- he- ve- ne bemint: * Hij is de Heer- ser, * én schenkt aan de wereld de grò- tè barm- har- tig- heid. >

t. 5 = 's Morgens vroeg zocht de rei der Vrou- wên * de Zon Die is voor de zôn, * en Die nu neer-lag in het graf. * De lichtstralende Engél sprak tot hen: * het Licht is op-gè-gaan, * nadat Het licht heeft gebracht aan hen die sliepen in het duis- ter. * Bood-schapt dit aan de morgendragende Leer-lin- gen: * ver-ander hun droefheid in vreug-de; * jubel met een ge- lo- vig hart, * en reidanst voor het blijde Pás- cha * dat de gehele we-reld redt; * want Christus is op- ge- staan, * en Hij schenkt aan de wereld de grò- te barm-har- tig- heid. >

en drie stichieren uit het Mineon van de Heilige van de dag

Eer ... Nu en ...

t. 1 = Waarom komt gij naar het Graf, gij Myrôn-draag-sters? * wat zoekt gij de Levende onder de dō- den? * De Heer is op-gestaan: * houdt moed, zo roept de En- gel. >

APOSTICHEN *de volgende stichieren uit de oktoich:*

t. 2 = Hem Die voor alle eeuwen door de Vader is voort-gè-bracht: * God het Woord, Dat vlees heeft aangenomen uit de Maagd Ma-ri- a, * komt, laat ons Hem aan-bid-den; * want na Zijn kruis-dood * werd Hij begraven, * zoals Hij Zelf gewild had. * En opgestaan uit de dō- den, * verlost Hij mij, de ver-lo- ren mens. >

t. 2 < Tegen U heb ik gezondigd, Ver-los-ser, * maar neem mij op zoals de Ver-[†]lo-ren Zoon, * nu ik berouw heb, hemel-se Va-der, * en wees mij barm-har-tig, mijn God. >

t. 2 < De Overwinnaars waren niet bedacht op aardse ge-nie-tin-gen, * en zijn daarom de hemelse goederen [†]waar-dig ge-acht, * en zij zijn medeburgers geworden van de En-ge-len. * Heer, wees ons barmhartig door hun ge-[†]be-den * en ver-los ons. >

Eer ... Nu en ...

t. 1 < Bevreesd haastten de Vrouwen zich naar het Graf * om Uw Lichaam met specerijen te bal-se-men. * Toen zij U niet vonden, ver-won-derden zij zich * om-dat zij niets wis-ten van Uw Ver-rij-ze-nis. * Maar een Engel kwam bij hen en zei-de: * Christus is op-ge-staan, * om ons de grote genade te schen-ken. >

TROPAREN VANAVOND EN GEDURENDE DE GEHELE WEEK:

t. 2 = De é-de-le Jó-zèf * nam Uw allerzui-
 verst Lìchaam van het Kruis. * Hij wìkkelde Het mét Mý-
ròn * in een zuivere lìnnen doèk. * Daarna legde hij Het
nèer in eèn nìeuw graf, * maar Gij, Heer, zijt opgestaan op de
dèrde dàg, ** èn schenkt aan de wereld dé gro-tè gè-nà-dè. --

Eer ...

t. 2 = Toen Gij, het onsterflijke Levén, nèerdaalde tòt de
dòod, * hebt Gij de kracht der onderwereld gedood door de blik-
 sem der Gòd-hèid. * Èn toèn Gij de gè-sfor-vè-nèn * uit de
 onderwereld òp-wèk-tè * riè-pen alle Machten dèr hè-mè-lèn: **
 o Christus onze Gòd, Schenkèr dés Lè-vèns, e-rè zij U. --

Nu en ...

t. 2 = De Èngel bij het Graf riep tot de Myrón-
draag-stèrs: * myron is passend voor stèrvelingèn, * maar Chrìstus
 bleef geheel vrij vàn bedèrf; * roept daarom luid: de Heer is
òpgestaan ** èn schenkt aan de wereld dé gro-tè gè-nà-dè. --

METTEN VAN MAANDAG

KATHISMA-ZANG na de eerste psalm-lezing:

t. 2 = Gij hebt toegelaten dat de grafsteen ver-zē-geld werd, *
 maar na Uw [†]Op-stan-ding * biedt Gij aan allen dē steēn-rots
 van het geloof. ** Heer, ē-ré zij U.

theotokion

t. 2 = Zoals de gōl-ven der zēe * slaan mijn ongerechtigheden
[†]o-ver mij heēn; * mijn schip wordt als in de storm * heen en weer
 geslingerd door mijn vele [†]zōn-dēn. * Maar leid mij tot in Uw
 kalme [†]hā-ven, Heer, * door boetvaardigheid, en ver-lōs mij.

t. 2 = De Heiligen in deze wereld bezaten U als een klēed, * U
 Die de hemel in [†]wōl-ken kleēdt. * Zij ondergingen de folteringēn
 door de wet-te-lō-zen, * en verdreven daardoor het bedrog der
[†]af-go-dēn. * Bevrijd ook ons door hun gebeden, Ver-[†]lōs-ser, *
 van de onzichtba-rē vij-and, * én ver-lōs ons.

t.2 _ Moeder Gods, Oorsprong van de Bron der barmhartigheid,
 * maak ons uw medelijden waardig * en zie neer op het
 zondige volk. * Toon zoals altijd uw macht, * want wij
 die op u vertrouwen roepen u toe, * zoals eens Gabriël, de
 Vorst der Onlichamelijke Krachten: ** Ver-heug u. _

na de tweede psalm-lezing:

t. 2 < Vol liefde bereidden de Vrouwen de mý- rón * voor Uw graf, Ver-lòs-ser; * toen werden zij tot in hùn ziel verheugd * door de stralende glans van de †Eñ-gel. * Zij verkondigden U als de Gòd van het heel -al * en riepen tot de Léerlingen: * het Leven van alles is in waarheid opge-stään uit het Graf. > 2 x

Dan Nu wij Christus' opstanding aanschouwd hebben ..., *en psalm 50.*

Wat betreft de Canons: de Canon van het feest, met de irmos, tot een totaal van acht per ode, en de Canon van het Meneon, met vier in elke ode. Na de derde ode de kathedisma-zangen uit het Meneon; na de zesde ode het kondaak van het feest.

Het exapostilarion van het feest.

LOFPSALMEN vier stichieren:

t. 2 < Alles wat ā- dēm hēeft, * looft U, Heer, met heel de †schep-ping, * want door Uw Kruis hebt Gij de dood ver-nie-tigd, * en Uw Opstanding uit de †dō- dēn * hebt Gij doen aanschouwen door alle †vol-ke-rēn, * omdat Gij alleen de Mēns-lie-ven- dē zijt. > 2 x

t. 2 < Ik ben mij er-vān bē- wūst * hoe afkeurenswaardig mijn †da- dēn zijn, * maar ik neem mijn toevlucht tot Uw liefdevolle gē- zīnd-hejd; * en zoals de †Tol-le-naar, * en de wenende †zōn- da-rēs, * of de Vēr-lo- ren Zoon, * val ik voor U neer, Barm-hār- ti-gē, * voordat gij mij ver-oor-deelt. * Red mij, God, en ontferm Ū ō- ver mij. >

t. 2 ≤ Gij hebt tot de dood toe geleden voor Chr̄is- tus, * veel-
duldende Marte-[†] la- ren. * Maar daardoor hebt gij uw zielen
omhoog-ge-^ē hē- ven * tot in de [†] hānd van Gōd. * En daarom
worden over heel de wereld uw heilige re-[†] liē- ken ver-eērd: *
Zowel priesters als koningen brengen ũ hūl-de; * en alle volkeren
ver-[†] hēu- gen zīch. * Laat ook ons eenstemmig [†] roē- pen: * kostbaar
is voor de Heer de dood van Zijñ Hēi- li- gen. >

Eer ... nu en ...

t. 1 ≤ Magdalena en de andere Mā- ri- a * kwamen bij het Graf
om de Heer te zōe- ken; * daar zagen zij de bliksemstralende
En- gel, * die op de steen zat en tot hāar zei- de: * Wāt zoekt
ge de Levende onder dē dō- den? * Hij is opgestaan zoals Hij
ge-zēgd heeft; * gē zult Hem vinden in Gali-lē- a. * Laat ook
ōns tot Hēm roē- pen: * Gij zijt uit de do-dēn op- ge- staan, *
Heer, e- re zij ũ. >

Gelezen Doxologie

APOSTICHEN

t. 6 – Heft een psalm aan, gij vōl-ke- ren, * zīngt vol vreugde voor
Chr̄is- tus; * hēt grote Pascha is voor ons op- ge- gaan: * wānt
Christus Die ons het Le- ven schēnkt, * is opgestāan uit het
grāf * als de Verlosser vān heel dē schep- ping. –

Heer, Gij hebt Uw land gezegend: Gij hebt de gevangenen
van Jacob teruggevoerd.

t. 6 – Door tot de Myrondraagsters te roepen: ..Ver-heugt ú”, * hébt Gij de vervloeking over Eva onge-da^{an} ge- ma^{akt}, * dóór die te veranderen in vreug- de. * Zó- als Gij ook, nadat Gij waart op- ge-st^{aan} * U^w Leerlingen uitge-zon-dèn hébt * óm Uw Opstanding uit h^{et} Graf t^e ver-k^{on}-dⁱ-g^{en}. –

Barmhartigheid en waarheid hebben elkander ontmoet: gerechtigheid en vrede kussen elkander.

t. 6 – Christus straalt o- ver ons n^{eer}, * als het gewijde en heilige Pas- chá: * laat ons daardoor stralend worden in onze zie- lèn; * w^{ánt} zie, deze heerlijke dag is voor ons op- ge- g^{aan}; * laat ons juichen m^{et} ju- b^è- lende vreug- de. –

Eer .. Nu en ...

t. 2 < De Vrouwen brachten w^e- nènd * de myron naar Uw graf om U t^e b^{al}- se- m^{en}, * maar toen werd hun mond vervuld van overstromen-dè vreug-de, * en zij riepen[†] ju- belend uit: * Chris- tus, de Heer, is op- ge- sta^{an}. >

de rest van de dienst, en de wegzending.

VESPERS VAN MAANDAGAVOND

HEER IK ROEP ... zes stichieren, drie van het feest:

t. 2 ≤ De Myrondraagster zochten U, Chris-tus, * het Leven van [†]al-les, * met myron en specerijen om U tē bal-se-men. * In hun liefde [†]wēen-den zij, * maar zij hoorden in het Graf een Jongeling die [†]tōt hen sprak: * weent niet meer, maar verheugt u tot uw ver-los-sing, * en roept [†]al-len tōe: * de Heer is op-ge-staan. >

t. 2 ≤ Wij zien u, edele Josef en Nikodemos, als de wagen der Chē-ru-bim, * want op uw schouders draagt gij Christus, de [†]Kō-ning, * en neemt Hem af van het Kruis. * Wij prijzen zalig uw handen en uw heilige [†]ō-gen; * wij kussen uw handen waarmee gij Hem naar het graf hebt ge-[†]drā-gen: * de Zōn, het Woord Dat Gōd is, * om Hem waardig te be-[†]grā-ven; * en wij bezingen vol liefde uw gē-dach-te-nis. >

t. 2 ≤ Het feest van de Myron-draag-sters, * en van de heilige Josef en Niko-[†]dē-mos, * is voor ons als het nieu-wē Pa-ra-dijs * met de Bron van het [†]Lē-ven, * waaruit de stroom der genade vloeit over heel de [†]wē-reld, * en waar ontspringt de warme fontein van de Opstanding van Chris-tus. * De scharen der gelovigen viere Feest en [†]rōe-pen: * ere aan Hem Die Zijn Opstanding aan heel de wereld gē-schōn-ken hēeft. >

en drie stichieren uit het Mineon van de Heilige van de dag

Eer ... Nu en ...

t. 2 < .s Morgens vroeg haastten de Myrondraagsters zich naar Uw graf; * zij zochten u, Christus, * om Uw zuiver Lichaam met myron te zalven. * Maar gedragen door de klank van het Engelenwoord, * verhaalden zij de vreugdevolle symbolen aan de Apostelen: * de Grondlegger van onze Verlossing is opgestaan; * Hij heeft de dood ontwapend * en Hij schenkt aan heel de kosmos * het eeuwig Leven * en de grote genade. >

APOSTICHEN *de volgende stichieren uit de oktoich:*

t. 2 < Christus, onze Verlosser, * heeft de tegen ons gerichte schuldbrief uitgewist. * Hij heeft die vastgenageld aan het Kruis-hout, * en daardoor de macht van de dood te niet gedaan. * Wij aanbidden Zijn Opstanding op de derde dag. >

t. 2 < Ik roep tot U, Christus, * zoals de boetvaardige Tollenaar: * wees ook mij, zondaar genadig, o God, * en ontferm U over mij. >

t. 2 < Nu de heilige Martelaren voor ons bidden * en Christus bezingen, * is aan het bedrog zijn macht ontnomen, * en wordt het geslacht der mensen door het geloof bewaard. >

Eer ... Nu en ...

t. 2 < De Myrondraagsters * brachten in de vroege morgen * specerijen naar het Graf van de Heer. * Daar vonden zij, boven verwachting, * de steen reeds afgewenteld, * waarover zij met

elkander hadden ge- spró-ken. * En nu zeiden zij[†] tot el-kaar: * waar is de wacht van Pi-la- tus? * Waar zijn alle geno-mèn voor-zorgen? * De stralende Engel onderrichtte de onwetenden en ver-kón-digde háar: * wat zoekt gij met zoveel klagen Hem Die [†]le- vend is? * Christus, onze God, is uit de doden opgestaan als de Al- mách-ti-ge; * Hij schenkt ons allen onbederfelijkheid en [†]Le- ven, * ver-lichting en de grote ge- ná- de. >

TROPAREN

De edele Jozef ...; Eer ... Toen Gij, het onsterfelijk Leven ...; Nu en ... De engel ...

METTEN VAN DINSDAG

KATHISMA-ZANG *na de eerste psalm-lezing:*

t. 2 < Zonder de heilige schoot in den hoge te ver-lá- ten, * hebt Gij het graf willen ver-[†]du- ren, * om aan allen de Opstanding te schén-ken: ** Heer, e- ré zij U. >

t. 2 < Heer, ik ben die on-vrúcht-bà- re boom, * want ik heb geen vrucht van boete ge-[†]dra- gen * en moet daarom vrezen te worden om-ge- hou-wen * voor het onuit-[†]blus-bare vúur. * Daarom[†]smèek ik tot U: * verlos mij uit mijn nood en be- keer mij. >

t. 2 < Gij maakt Uw Heiligen strá- len-dèr dan goud: * Gij ver- heerlijkt Uw Uitver-[†]kò- re-nen. * Verhoor hun gebeden, Chrís-tus, God, * maak als de Menslievende ons leven[†] vreed-zaam * en laat ons gebed als wierook opstijgèn * want alleen Gij woont in Uw Hei- li- gen. >

theotokion t. 2 ≤ Gij zijt de wetten der natuur te bō- vèn ge-gàan * doordat gij maagdelijkheid aan[†] mōe-derschap páart. * Gij alleen hebt Hem gē- drá- gen, * Die voordat Gij bestond ont-[†] vān-gen wás, * in alle eeuwigheid en [†] bui- ten de tíjd. * Daarom verheffen wij u als dē Mōe-der vān Gòd. >

na de tweede psalm-lezing:

t. 2 ≤ In de vroege morgen kwamen de Myron-draag- sters, * zij aanschouwden het[†] le- dige Graf * en riepen tot de A- pò- te-len: * de Almachtige heeft een einde gemaakt aan het be-derf, * Hij heeft de boeien van de onderwereld ver-bro- ken; * verkondig daarom met vrij- mōe-digheid: * Christus, onze God, is [†] òp- ge-staan, * en schenkt ons de grote gē- na- de. > 2 x

Dan Nu wij Christus' opstanding aanschouwd hebben ..., *en psalm 50.*

*Wat betreft de **Canons**: de Canon van het feest, met de irmos, tot een totaal van acht per ode, en de Canon van het Meneon, met vier in elke ode. Na de derde ode de kathedisma-zangen uit het Meneon; na de zesde ode het kondaak van het feest. Het exapostilarion van het feest.*

LOFPSALMEN vier stichieren:

t.2 ≤ Laat horen hoe het mō- gē- lijk wás * dat de wachters de Koning hebben ver-lo- ren, * en waarom de Rots des Le- vens * niet kon worden vastgehouden door de[†] graf-steen. * Laat ons de be-gra-vene zien, * of aanbidt anders Hem Die is òp- ge-staan; * dan roept gij[†] sa- men met òns: * ere zij Uw barmhartigheid, Verlos-ser, e- re zij U. - 2 x

t. 2 ≙ Heer Die uit de Maagd ge-bó- rēn zĳt, * vergeef mij wat ik ge-⁺zōn-digd heb. * Geef dat mijn hart weēr rēin wordt, * en maak het tot een tempel voor Uw ⁺Hei- lige Geēst. * Verwerp mij niet van voor Uw ⁺aān-ge-zĳcht * in de onbegrensdeheid van Uw gē- nā- [~] [~] dē. >

t. 2 ≙ De heilige Martelaren hebben Christus' Kruis ont-vān- [~] [~] gēn * als het onoverwinnelijke wā- pēn * waarmee zij heel de macht van de duivel hebben o-[~] [~] ver-wōn-nēn. * zo hebben zij de hemelse kroon ont-⁺ [~] [~] vān- gēn * en zij zijn voor ons een ⁺bōl- wērk, * doordat zij al-tĳd bĳd- dēn vōor ōns. >

Eer ... nu en ...

t. 2 ≙ De Myron-draag- [~] [~] sters * brachten in de vroege ⁺mōr- gēn * specerijen naar hēt Grāf van de Heer. * Daar vonden zij, hoven ver-⁺ [~] [~] wāch- tĳng, * de steen reeds afge-⁺ [~] [~] wēn- tēld, * waarover zij met elkander hadden gē- sprō- kēn. * En nu zeiden zij ⁺tōt el- kāar: * waar is de wacht van Pi-⁺ [~] [~] lā- tūs? * Waar zijn alle geno-^{mēn} vōor- zōrgēn? * De stralende Engel onderrichtte de onwetenden en ver-⁺ [~] [~] kōn- digde hāar: * wat zoekt gij met zoveel klagen Hem Die ⁺lē- vēnd is? * Christus, onze God, is uit de doden opgestaan als de Al-[~] [~] māch- ti- gē; * Hij schenkt ons allen onbederflijkheid en ⁺Lē- vēn, * ver-lichting en de grote gē- nā- [~] [~] dē. >

Gelezen Doxologie

APOSTICHEN *toon 2*

t.2 < Het licht van de drie-vou-di-ge Zon * straalt heden schitterend over de aar-de * om de nacht der hartstochten te verdrijven. * Het is Christus' heerlijke Opstanding die over de ge-lo-vigen waakt. * De Apostelen dansen van vreugde en lief-de; * Josef en Nikode-mos ju-belen. * De blijde viering van de heilige Myron-draag-sters * bekranst hen die haar roemen in ge-loof, * en die de goddelijke Opstanding ver-heer-lij-ken. >

Heer, Gij hebt Uw land gezegend: Gij hebt de gevangenen van Jacob teruggevoerd.

t. 2 < De Zoon Die zetelt aan de rechterhand van de Va-der, * hebt gij, Josef en Nikodemos, op uw schouders ge-dra-gen. * De onuitputtelijk geestelij-ke My-ron * hebt gij met aardse my-ron ge-zalfd. * De Opstanding der wereld hebt gij in een graf ge-legd. * Hem Die in licht ge-kleed gaat * hebt gij achter een grafsteen verbor-gen. * Daarom bezingen wij het lichtbrengende Lijden en de Op-stan-ding. >

Barmhartigheid en waarheid hebben elkander ontmoet: gerechtigheid en vrede kussen elkander.

t. 2 < De scharen der Engelen sid-de-ren * nu zij zien hoe gij, Josef en Niko-de-mos, * de gestor-ven Chris-tus begraaft. * Daarom noemt heel de wereld u ge-zegend; * wij gelovigen staan ver-won-derd; * wij eren met goddelijke hymnen de

geheilig-dē Op-standing; * wij prijzen u, tezamen met de Myron-
⁺draag-stērs; * en roepen zonder ⁺op-hou-dēn: * smeekt met hen
 dat wij gered mogen worden uit al- lē toorn en nood. >

Eer... Nu en ...

t. 1 ≤ Bevreesd haastten de Vrouwen zich naar het Graf * om
 Uw Lichaam met specerijen te bal-sē-mēn. * Toen zij U niet
 vonden, ver-won-derden zij zich * om-dat zij niets wis-ten van
 Uw Ver-rij-zē-nis. * Maar een Engel kwam bij hen en zei-de: *
 Christus is op-ge-staan, * om ons de grote genade te schen-kēn. >

De rest van de dienst en de wegzending.

VESPERS VAN DINSDAGAVOND

HEER IK ROEP ... zes stichieren, drie van het feest:

t. 2 ≤ Hoe juichen de vrouwelijke Leerlingen van Chris-tus, *
 bij de woorden van de ⁺En-gel: * daardoor geloven zij dat Hij
 is op-ge-staan, * Die Zich uit ⁺lief-de tot ons * had toen tellen
 onder de ⁺do-dēn. * Eerst hadden zij als Myrondraagsters bij
 het Graf ge-staan, * om voor Hem hun klaaglied te ⁺zīn-gēn. *
 maar nu is de drukkende steen afgewenteld ⁺van hun hart, *
 omdat zij zagen hoe de grafsteen ontwijfelbaar af-gē-wēn-teld
 was. >

t. 2 ≤ Dansend door niet te stelpen goddelijke v̄reug- de * kwamen de Vrouwen bij de heilige[†] Lēer-lin-gén: * zij waren de Myrondraagsters vān Ch̄ris-tus, * die het gebod van de door God gezonden Engel vol-[†]vōer-dēn. * Zij waren niet meer bevreesd om zijn licht[†]strā- lēnd ge-wāād, * en riepen tot de A- pōs- te-len: * de onderwereld is van zijn[†]mācht be-roōfd * door de het heelal verlossende Opstanding van de[†]Hēer-sēr, * Die omwille van ons gē- stōr- ven is. >

t. 2 ≤ Uit de bron der trā- nēn * brachten de heilige[†]Vrōu-wēn * een stroom vān klāg-liede-ren. * Maar nu zijn het woorden vol[†]v̄reug-dē * die zij boodschappen aan de getuigen van de Ge-[†]nā-dē, * want zij verkondigen hun dat het Woord van God is op- ge- staan, * en hoe de Blijdschap opstraalt[†] uit het Grāf. * Zij hadden immers de[†]stēm ge-hōord, * die een einde maakte aan hūn droēf- heid, * toēn die tot hen het „Ver- hēugt u” sprak. >

en drie stichieren uit het Mineon van de Heilige van de dag

Eer.. Nu ... t. 6 – De Myrondraagsters kwamen bij Uw grāf, * zij zagen de zegels maar niet Uw Li- chaām, * en wēnend sprā-ken zij: * wie heeft ge-stō- len onze Hōop? * wie heeft weggenomen een naakt, gebalsemd Li- chaām? * de enige troost van Zijn Mōe- der? * Hōe kon Hij sterven, Die zelfs doden deed lē- ven? * Hōe kon Hij begraven worden Die de hades heeft leeg-ge- roōfd? * Maar sta op, Verlosser, in Uw ei- gen krācht, * zō- als Gij dat voor de derde dag voor-zēgd hebt, * en ver-lōs on-ze ziē- len. –

APOSTICHEN *de volgende stichieren uit de oktoich:*

t. 2 ∠ Verlos mij, Christus Ver-los-ser, * door de [†]kracht van Uw Kruis, * zoals Gij Petros uit de zēe hebt ge-red: * en ontferm U o-ver mij, o God. >

t. 2 ∠ Met de Aarts-en-ge-lèn * willen wij Christus' Opstanding be-[†]zin-gen. * Hij is de Bevrijder en de Verlosser van on-zē zie-lèn: * Hij zal wederkomen met vreeswekkende [†]heer-lijk-heid, * en met ge-[†]wel-dige kracht * zal Hij de door Hem geschapen we-reld oor-dē-lèn. >

t. 2 ∠ De koren der Marte-lā-rèn * hebben de ty-[†]rān weer-staān, * terwijl zij zēi-den: * wij dienen als soldaten de Koning der [†]Krāch-ten; * en zelfs als gij ons vernietigt door [†]fōl-tering en vuur, * dan verloochenen wij nog niet de Kracht der Drie-eēn-heid. >

Eer ... Nu en ...

t. 6 – Josef vroeg om het Lichaam van Jē-sus, * en hij begroef het in zijn eigen nieu-wē graf. * Wānt Gij moest uit het graf tevoorschijn treden als uit een bruids-ver-trek: * Gij hebt de macht van de dood ver-nie-tigd * en de poort van het Para-dijs weer geopend voor de mēn-sēn; * Heer, e-re zij U. –

METTEN VAN WOENSDAG

KATHISMA-ZANG *na de eerste psalm-lezing:*

t.2 < Gij hebt Verlossing bewerkt in het midden der aar- de, *
Gij hebt op het Kruis Uw reine handen uitgestekt, † Chris-tus
Gód; * en daardoor hebt Gij alle volkeren tot een ge-maakt, * en
zij roe-pen tot U: * Heer, e- ré zij U. >

t. 2 < Gij zijt opgestaan uit het graf, * en hebt de boeien van de
onderwereld ver-† bro- kén. * Het doodsvonniss dat op ons drukte
hebt Gij ver-scheurd, o Heer: * en Gij hebt ons losgemaakt uit de
strikken van de † vij- and. * Nu hebt Gij Uzelf doen zien door Uw
A-† pòs-te-len, * en Gij hebt hen uitgezonden om het Evangelie
te ver-kón- di-gen, * om daardoor vrede te schenken aan heel de
† wè- réld, * want Gij alleen zijt de Al-barm-har- ti- ge. >

t. 2 < Overwinnaars in de kracht des Hé- ren, * hoezeer is de
aarde ge-† zè- gend, * die met uw bloed ge- drenkt werd. * Nu
is uw geest opgenomen in de heilige † tén- tén, * en daarvoor hebt
gij over de vijand gezegevierd in de a-† rè- na, * toen gij zo vrij-
moedig Christus hebt ver-kón-digd. * Wij vragen u om tot Hem te
† bid- den * dat door Zijn goedheid onze zielen mo-geñ wor-den
ver-lost. >

kruistheotokion

t. 2 < Zij die U als Maagd ge-baard
had, * stond nu † on- der Uw Krúis, * maar zij kon de aanblik
van Uw onrechtvaardig Lijden niet ver-dra-gen: * zij weende en
† wèe-klaag-de * en † rièp tot U: * hoe kunt Gij zò lij- den, *

Die van nature on⁺lij⁻delijk zijt, * mijn teder be⁺min⁻de Zo^on? *
Ik bezing Uw uiterste goe⁻der⁻tie⁻ren⁻heid. ~

na de tweede psalm-lezing:

t. 2 < De heilige Myron dra^{ag}-st^{er}s, * haastten zich naar Uw graf, Ver⁺lo^s-ser, * om U als een sterveling te balsemen met my⁻ron. * maar een Engel maakte hun de ⁺vreug⁻de be⁻kend: * De Heer is ⁺op⁻ge⁻sta^{an}. * Verkondigt daarom aan de A⁻pos⁻te⁻len * de waarlijk ontzagwekkende Opstan⁻ding uit ⁻dit Graf. > 2 x

Dan Nu wij Christus' opstanding aanschouwd hebben ..., *en psalm 50.*

Wat betreft de Canons: de Canon van het feest, met de irmos, tot een totaal van acht per ode, en de Canon van het Meneon, met vier in elke ode. Na de derde ode de kathedisma-zangen uit het Meneon; na de zesde ode het kondaak van het feest.

Het exapostilarion van het feest.

LOFPSALMEN vier stichieren:

t. 2 < Vrijwillig hebt Gij op U ge⁻no⁻men * de armoede van Adam, ⁺Chris⁻tus God: * Gij zijt op aarde Vlees gewor⁻den uit de Maagd; * Gij hebt de uiterste vernedering van het ⁺Kruis onder⁻gaan, * om ons te verlossen uit de slavernij van de ⁺vij⁻and. * Heer, ⁻e⁻re zij U. ~ 2 x

t. 2 < Verheugt u en juicht, gij vól- kè- rên, * want de Engel op de grafsteen† roept tot ú: * Christus is uit de do-dèn óp- ge- staan, * als de Verlosser der †wè- rêld. * Hij heeft het heelal met Zijn welriekende †geur ver- vûld: * jubelt daarom vān vréug- ò de. >

t. 2 < Heel de menigte van Uw Hei- li- gen * bidt tot U, o †Chrís- tus: * ontferm U daar-om ó- ver ons, * wānt Gij zijt de Minnaar dèr mēn- ò sēn. >

Eer ... nu en ...

t. 1 < Bevreesd haastten de Vrouwen zich naar het Graf * om Uw Lichaam met specerijen te bal- se- mēn. * Toen zij U niet vonden, ver-wōn-derden zij zich * om-dat zij niets wís- ten van Uw Ver- rij- zē- nis. * Maar een Engel kwam bij hen en zéi-de: * Christus is óp-ge- staan, * om ons de grote genade te schēn- kēn. >

Gelezen Doxologie

APOSTICHEN *toon 2*

t. 2 < Hoe kan de Verlosser opgenomen zijn onder de dō- ò dèn? * zo riepen de Myrōndraāgstērs, * de vrouwelijke Leerlingen van Chrís- tus; * en zij klaag-den †wē- nēnd: * is de heerlijke Zon nog steeds onder de †aār- dé * of is Hij opgegaan zoals Hij gē- zēgd heeft? * En terwijl zij zo †klaag- den * riep de Engel vanuit het Grāf tot hēn, * met waarlijk goddelijkē vréug- de: * Christus is †óp- ge- staan; * haast u om aan allen te ver- †kōn- di- gēn * Zijn goddelijke Opstan- ding uit hēt grāf. >

Heer, Gij hebt Uw land gezegend: Gij hebt de gevangenen van Jacob teruggevoerd.

t. 2 < Nadat zij gereed waren met het bereiden der heilige My-
ròn, * terwijl het nog donker was op de eerste[†] dàg van de wèek, *
kwamen de Myrondraagsters bij Uw graf, o Chris-tus, * voor
de balseming van Uw onbevlekt en goddelijk [†]Li-
cháam. * Maar
toen zij daar de boodschap hoorden van Uw [†]Op-
stan-ding, *
haastten zij zich om die tijding te brengen aan Uw In-gè-
wij-
den, * dat Gij hun een antwoord had gegeven van [†]uit het Grá-
f, *
en in Uw groot medelijden had geroe-pen: „Vèr-
heugt u”. >

Barmhartigheid en waarheid hebben elkander ontmoet: gerech-
tigheid en vrede kussen elkander.

t. 2 < Toen God, de Aller-hoog-
stè, * in de aarde begraven was
als een ge[†]stòr-ve-nè, * haastten Zijn vrouwelij-kè Leér-lingen *
zich daarheen om Hem met gewijde kruiden te [†]bàl-
se-mèn. *
Maar toen zagen zij [†]in het Grá-
f * een onbekende Jongeling
zitten in eèn strá-
lend gewaad, * en zijn verschijning was als
[†]blik-sem-licht, * zodat zij van verwondering ont-[†]stèl-
dèn. *
Zo vernamen zij de Opstanding van het Gó-
delijk Woord * uit
het Graf op de [†]dèr-
de dàg; * en zij brachten die tijding aan
de À-
pòs-
tè-
lèn. >

Eer ... Nu en ...

t. 5 – Gij Die Uzèlf mèt lîcht bē- kleedt * als mèt een ge-waad, * werd door Josef en Ni-kō- de- mōs * af- genōmēn vān het Hout. * Tōen hij U zo zag: * dood, naakt, en on-bē-grā- vān, * hîef hij in zijn medelijden klagēnd eēn treurlîed aan: * Wēe mij, zoetste Je- sūs, * de zon die U zojuist aan het Kruis gē-hān- gēn zag, * bē- kleedde zich mèt dūis-ter-nis. * Dē aarde bēef-dē vān vrēes * en de voorhang van de Tem-pel scheur- dē. * En ik die nu zie hoe Gij vrijwillig voor mij gē-stōr-ven zijt, * hōe kan ik U diē-nēn? * hoe kan ik U bē- grā- vēn? * hōe kan ik U wikkelen in het lîjn- waad? * mèt wat voor handen kan ik Uw zuiverst Lichaam aan-rā-kēn? wat kan ik U toezingen op Uw laatste weg, Barm-har- ti- gē? * Ik prijs Uw Lij- dēn; * ik belijd Uw be-grā-fē-nis, * maar ook Uw Op- stan-ding; * en roep: Heer, e- re zij U. =

Litanie en wegzending

VESPERS VAN WOENSDAGAVOND

HEER IK ROEP ... zes stichieren, drie van het feest:

t. 2 < Toen zij de woorden der vreugde hadden ver-nō- _ mēn, * uit de mond van de Engelen in het[†]Grāf van het Woord, * werden de Vrouwen met gro-tē ij- ver vervuld. * Niet langer behoefden zij de Myron te [†]dṛā- gēn, * maar nu kregen zij het ambt van [†]boōd-schap-stēr * om de Opstanding bekend tē mā- ken * vanuit de verborgenheid der onder-[†]wē- rēld, * van Hem Die om ons Zich had gehuld in het [†]mēn-sen-kleēd; * en zij verkondigden dit aan Zijn In-ge- wj- _ den. >

t. 2 < Reeds voor de morgen aān- _ brāk, * kwamen de Myron-draagsters be-[†]vreesd bij het Grāf, * om voor Christus, de Le- ven- schen-ker * de Myron te be-[†]reī-den, * want onder de doden bevondt Zich Hij Die de[†]hā- des doōdt. * Doch daar stond een goddelijke Engel en riēp tot haar: * wat zoekt gij onder de [†]dō- den * de Levenbrenger Die [†]le- vend is? * Gaat heen en verkondigt Zijn Op- stan- _ ding. >

t. 2 < Het Woord Dat op de Chē- rù- bim troōnt, * hebt gij als een andere zege-[†]wā- gēn * op uw schouders ge- drā- gēn, * zalige Josef en Niko-[†]dē- mōs. * Hij Die Mensgeworden en ge-[†]dōōd wās * heeft ons, die dood waren, weer le- vend gemaakt. * Verheugt u dan, heilige Myron-[†]draag-stērs, * nu gij Zijn [†]Op- standing ziet, * al hebt gij allen eerst Zijn Dood moeten bē- wē- _ nēn. >

en drie stichieren uit het Mineon van de Heilige van de dag

Eer ... Nu en ...

t. 1 ≤ Magdalena en de andere Mā-ri-a * kwamen bij het Graf om de Heer te zōe- kēn; * daar zagen zij de bliksemstralende En-gel, * die op de steen zat en tot haar zei- de: * Wāt zoekt ge de Levende onder de dō- den? * Hij is opgestaan zoals Hij ge-zēgd heeft; * gē zult Hem vinden in Gali-lē- a. * Laat ook ons tot Hēm rōe- pen: * Gij zijt uit de do-dēn op- ge- staan, * Heer, e- re zij U. ≃

APOSTICHEN *de volgende stichieren uit de oktoich:*

t. 2 ≤ Uw Opstanding, Christus Ver-los- ser, * heeft de gehele wē- reld ver-licht, * en Gij hebt Uw eigen schepsel tot U terug- gē- rōe- pen: * al- machtige Heer, e- re zij U. ≃

Over heel de aarde klinkt hun boodschap: tot aan de grenzen der wereld hun woorden.

≤ Gij hebt groot gemaakt, o Ch-ri-s- tus, * de naam van Uw Ap-ōstelen in de wē- rēld. * Zij hebben ons het onzegbare des Hē-mels geleerd * en brachten gezondheid aan de bewoners der a-ārdē; * zelfs hun schaduw schonk gē- zing. * Zij waren vīssers en werktēn wōnderēn, * zij waren Jōden maar overal verkōndigden zij * de Godsleer der gēnādē. ** Schenk ons door hen, Barmhārtige, de grote gēnā- de. ≃

Wonderbaar is God in Zijn Heiligen: de God van Israel.

t. 2 < Groot is de heerlijkheid die gij ver-wor-ven hebt, * door uw geloof, gij† Hei-li- gen! * Want in het lijden hebt gij niet slechts de vijand o- ver-won-nen, * maar ook† na uw dood * verjaagt gij de boze† gees-ten, * schenkt gij weer kracht aan de zwak-ken, * en geneest gij onze zielen en† li- cha-men. * Bidt tot de Heer dat onze zielen mo-gen wor-den ge-red. >

Eer ... Nu en ...

t. 2 < Onder tra- nen * brachten de Vrouwen de myron† naar Uw graf, * maar daar werd hun mond vervuld van vreug-de, * zodat zij† rie-pen: * de Heer is op- ge- staan. >

METTEN VAN DONDERDAG

KATHISMA-ZANG na de eerste psalm-lezing:

t. 2 < Nadat zij de myron bereid hadden voor Uw be-gra-fe- nis * kwamen de Vrouwen 's morgens vroeg heimelijk† naar het Graf, * uit angst voor het verzet der Jo- den, * en omdat zij dachten dat het Graf wel be†waaakt zou zijn. * Maar de zwak-heid van hun ge-slacht * bleek sterker dan de man-nelijke kracht, * omdat hun medelijden welgevallig† was aan God. * Zo gingen zij met hun gave en† rie-pen uit: * Sta op, Heer, help ons, * en verlos ons omwil-le van Uw Naam. >

t. 2 ∠ Gij hebt vissers wijzer gemaakt dan filosofen, Chris-tus God, * en in Uw mensen⁺ lief-de * hebt Gij hen als herauten ge-zon-den * over de gehele⁺ aar-de. * Doe door hun gebeden Uw Kerk vaststaan⁺ in ge-loof, * en zend ons Uw ze- gen. >

t. 2 ∠ Apostelen, Martelaren en Pro-fe- ten, * Hiërarchen, Heiligen en Ge⁺ rech-ten, * die de goede strijd voleindigd en het geloof be-waard hebt: * gij hebt toegang tot de Ver⁺ los-ser. * Smeek tot Hem, als de⁺ Goede, voor ons * opdat onze zielen mo-gen wor-den ge-red. >

theotokion

t. 2 ∠ Door u, altijd maagdelijke Moeder Gods, * hebben wij deel gekregen aan de⁺ god-delijke Na-tuur; * want gij hebt voor ons ge-dra-gen * God Die vlees ge⁺ worden is. * Daarom willen wij allen U met liefde ver-hef-fen. >

na de tweede psalm-lezing:

t. 2 ∠ Toen de Vrouwen gereed waren met het bereiden van de my-ron, * haastten zij zich naar Uw graf, Ver⁺ los-ser, * om U de Menslievende te bal-emen. * Maar uit het Graf riep een⁺ En-gel hun toe: * de Levenschenker, de Heer, is⁺ op-ge-staan, * en heeft de onderwereld en de dood ver-tre-den. 2 x

Dan Nu wij Christus' opstanding aanschouwd hebben ..., *en psalm 50.*

Wat betreft de Canons: de Canon van het feest, met de irmos, tot een totaal van acht per ode, en de Canon van het Meneon, met vier in elke ode. Na de derde ode de kathisma-zangen uit het Meneon; na de zesde ode het kondak van het feest. Het exapostilarion van het feest.

LOFPSALMEN vier stichieren, toon 2

t. 2 = Een Engel riep het „Verheug U” * tot de Hoogbegenadigde, * reeds voor Gij ontvangen waart, o Heer. * Evenzo wendte een Eng[†]gel * de steen van Uw roemrijk graf bij Uw Opstanding. * Zo bracht de een, waar smart was * het symbool van de vreugde; * en waar eerst de dood had overheerst, * mocht de ander aan ons verkondigen * U, de levenschenkende Meester. * Daarom roepen wij tot U: * Weldoener van het heelal, Heer, e-re zij U. =

2 x

t. 2 = Onze eigen ongerechte daden * belagen ons van alle zijden: * daarom nemen wij tot U onze toevlucht, * Die in waarheid God zijt, * en wij richten tot U de hulpkreet van Uw Leerlingen: * Red ons, Meester, want wij gaan ten onder. * Toon ook nu aan onze vijanden, zo smeken wij U, * dat Gij Uw volk beschermt en uit de gevaren redt, * door de gebeden van Uw Apostelen. * Zie niet op onze zonden, in Uw grote menslievendheid: * Heer, e-re zij U. ~

t. 2 = In elke stad en elk land worden uw relieken vereerd, * overwinnende Martelaren; * want gij hebt waarlijk volgens de regels gestreden, * en ontving daarvoor de hemelse kransen. * Daardoor zijt gij de roem der priesters, * de overwinning der koningen, * en de luister van Christus' Kerk. >

Eer .. Nu en ...

t. 2 ≤ De Myron-draag-sters * brachten in de vroege [†] mor-gen * specerijen naar het Graf van de Heer. * Daar vonden zij, boven ver-[†] wach-ting, * de steen reeds afge-[†] wen-teld, * waarover zij met elkander hadden ge-spro-ken. * En nu zeiden zij [†] tot el-kaar: * waar is de wacht van Pi-la-tus? * Waar zijn alle geno-mèn voor-zorgen? * De stralende Engel onderrichtte de onwetenden en ver-[†] kōn-digde hāar: * wat zoekt gij met zoveel klagen Hem Die [†] le-vend is? * Christus, onze God, is uit de doden opgestaan als de Al-māch-ti-ge; * Hij schenkt ons allen onbederfelijkheid en [†] Lē-ven, * ver-lichting en de grote ge-na-de.

Gelezen Doxologie

APOSTICHEN *toon 2*

t.2 ≤ Toen Gij als God waart op-ge-staan, * hebt Gij aan de Myrondraagsters vreugde ge-[†] schōn-ken en gezegd: * Ik ben nog niet opgestegen tot Mijn Va-der: * houd Mij [†] toch niet vast; * doch gaat en zegt tot Mijn [†] Vriē-dēn: * zie, Hij gaat u voor naar Ga-lī-lē-a". * Daar hebben zij U dan [†] ook ge-zien; * en door Uw adem, Ver-[†] lōs-sēr, * hebt Gij hun de Heilige Geest ge-schōn-ken.

Heer, Gij hebt Uw land gezegend: Gij hebt de gevangenen van Jacob teruggevoerd.

t. 2 ≤ Toen de Ingewijden in Uw Mys-te-ri-ēn * de tijding der Myrondraagsters nog niet ge-[†] loof-dēn, * over Christus' Opstanding

uit de dō- den, * haastten zij zich om het[†] Graf te gaan zien. * Zij zagen daar het linnen en de[†] zweet-doek van Zijn hoofd, * maar Hij Die zij zochten bleef on- zicht-baar. * Zo erkenden zij voor het eerst de[†] Op- stan- ding, * en werden herauten voor heel de[†] we- reld, * door deze Boodschap te verkondigen aan al- le[≠] vol- ke- ren. >

Barmhartigheid en waarheid hebben elkander ontmoet: gerechtigheid en vrede kussen elkander.

t. 2 ≤ Het ongenaakbaar Licht is ons ver- schē- nēn, * Dat heerlijk uit het Graf opstraalt: [†] Chris- tus, de Heer. * De macht van de onderwereld is ge- bōn- den; * de duivel is ver-[†] nie- tigd; * de einden der wereld ver-[†] heu- gen zich; * heel de schepping springt op van vreug- de. * De Kerk van Christus be-[†] zingt en viert * de gedachtenis van de wijze Josef en Niko-[†] de- mos, * met het feest van de My- rōn- draag- sters. >

Eer .. Nu en ...

t. 2 ≤ Waarom, Vrouwen, mengt gij de myron met tra- nēn? * De steen is weggewenteld en het[†] Graf is leeg. * Ziet, hoe het Leven het be- dērf overwint; * ziet de zegels als de helstralende ge-[†] tui- gen, * die de wachters van het ongeloof in[†] slaap hebben gewiegd. * Maar het vlees van God * heeft de[†] ster-velingen ver- lōst, * zodat de hades[†] wee- klaagt. * Snelt dan vol vreugde naar de A-[≠] pōs- telen en zegt: * Christus heeft de dood ter[†] dōd ge- bracht * als de Eerstgeborene uit de[†] dō- den, * en Hij gaat u voor naar Ga- li- le- a. >

VESPERS VAN DONDERDAGAVOND

HEER IK ROEP ... zes stichieren, drie van het feest:

t. 8 ≙ Chris-tus Die in de wereld ver-sche-nen is, * hebt gij na-ge-volgd, * en met een oprecht hart hebt gij Hem vol ij- ver-ver-eerd, * ver-heven Myron-draag-sters. * Ook na Zijn sterven hebt gij Hem ge-zocht, * en onder tra-nen de my-ron be-reid, * want gij werd door liefde ge-dre-ven. * Daarom vie-ren wij uw hei-lige ge-dach-te-nis. <

t. 8 < De rei der hei-li-ge Vrou-wen * ver-langde het Le-ven te zien, * Dat ge-dood lag in het Graf. * Zij kwamen daar terwijl het nog nacht was * en hoorden de stem van de En-gel die sprak: * Chris-tus is opgestaan zo-als Hij voor-zegd had; * zegt het met spoed aan Zijn Leer-lin-gen. * Schudt de droefheid af van uw ziel,** want voor het we-nen ontvangt gij on-zeg-bare vreug-de. <

t. 8 < Heden jubelen wij, ge-lo-vi-gen, bij uw Ge-dach-te-nis, * hei-lige Myron-draag-sters. * Wij ver-heer-lijken de al-goe-de Heer, * Die u verheerlijkt heeft, Ver-he-ve-nen. * Smeekt voor ons tot Hem, * dat wij deel mogen krijgen aan de eeu-wi-ge heer-lijk-heid * en aan de luister der Hei-li-gen. * Want gij moogt altijd onbe-schroomd tot Hem spre-ken. —

en drie stichieren uit het Mineon van de Heilige van de dag

Eer ... Nu en ...

t. 2 < .s Mogens vroeg haastten de Myrondraagsters zich naar Uw graf; * zij zochten u, Christus, * om Uw zuiver Lichaam met myron te zalven. * Maar gedragen door de klank van het Engelen-woord, * verhaalden zij de vreugdevolle symbolen aan de Apostelen: * de Grondlegger van onze Verlossing is opgestaan; * Hij heeft de dood ontwapend * en Hij schenkt aan heel de kosmos * het eeuwig Leven * en de grote genade.

APOSTICHEN *de volgende stichieren uit de oktoich:*

t. 2 < Zij die Uw gunsten hadden ontvingen, * schreeuwden: Kruisig Hem, * en zij die de Gerechten vermoordden, * vroegen om de vrijlating * van een boosdoener inplaats van hun Weldoener. * Maar Gij, Christus, hebt dit alles zwijgend ondergaan, * omdat Gij ons wilt verlossen in Uw barmhartigheid.

t. 2 < Hem Die voor alle eeuwen door de Vader is voortgebracht: * God het Woord, Dat vlees heeft aangenomen uit de Maagd Maria, * komt, laat ons Hem aanbidden; * want na Zijn kruisdood * werd Hij begraven, * zoals Hij Zelf gewild had. * En opgestaan uit de doden, * verlost Hij mij, de verloren mens.

t. 2 ≤ De Overwinnaars waren niet bedacht op aardse ge-nie-
tin-gèn, * en zijn daarom de hemelse goederen [†]waar-dig ge-acht, *
en zij zijn medeburgers geworden van de Ën-ge-len. * Heer,
wees ons barmhartig door hun ge[†]bē-den * en ver-los ons. >

Eer... Nu en t. 6 – Josef vroeg om het Lichaam van Je-sus, * en
hij begroef het in zijn eigen nieu-we graf. * Want Gij moest uit
het graf tevoorschijn treden als uit een bruids-ver-trek: * Gij hebt
de macht van de dood ver-nie-tigd * en de poort van het Para-
dijs weer geopend voor de mēn-sēn; * Heer, e- re zij U. –

METTEN VAN VRIJDAG

KATHISMA-ZANG *na de eerste psalm-lezing:*

– Wij verēren Uw reine ikoon, ó Goēde, * en
wij vragen vergeving van onze zonden,
Christus Gōd. * Hét beháagde U immers om
vrijwillig in het vlees het Kruis te bēstijgēn, *
om Uw schepselen te verlossen uit de slavernij
van de vijānd. * Dáarom rōepen wij U
dankbaar toe: * Gij hebt alles met vreugde
vervuld, onze Heiland, * Dīe gekomen zijt om
de wereld te reddēn. –

t. 2 ≤ Gij hebt toegelaten dat de grafsteen ver-zē-geld werd, *
maar na Uw [†]Op-stan-ding * biedt Gij aan allen de steen-rots
van het geloof. ** Heer, e- re zij U. –

t. 2 < De Martelaren die in de arena voor de Heer moesten strij- ò dèn, * hebben door hun geloof de hoogmoed der goddelozen ver-⁺nè- derd. * Met goddelijke hulp hebben zij het bedrog der afgoden tè nìet ge-daàn, * en de overwinningskrans verkregen uit den ⁺hò- ge; * nu bidden zij voor on-zè zìe- ò lèn. >

STAUROTHEOTOKION t. 2 < Toen de Maagd, Uw Moeder, U zag stèr- ò vèn, * uiteengerekt op de Kruisboom, o ⁺Chris-tus, * riep zij, bit-ter wè- nend uit: * wat is dit voor een verschrikkelijk Mys-⁺tè- rie, mijn Zoón? * Hoe kunt Gij Die aan allen het eeuwige ⁺Le- ven schénkt, * vrijwillig zulk een beschamende dood aan hèt Krúis ón- der- gaan? >

na de tweede psalm-lezing:

t. 2 < Vol liefde bereidden de Vrouwen de mý- ò ròn * voor Uw graf, Ver-⁺lòs-ser; * toen werden zij tot in hùn zìel verheugd * door de stralende glans van de ⁺Èn- gel. * Zij verkondigden U als de Gòd van het heel òal * en riepen tot dè Léerlingen: * hèt Leven van alles is in waarheid opge-staan uit hèt Graf. = 2 x

Dan Nu wij Christus' opstanding aanschouwd hebben ..., *en psalm 50.*

Wat betreft de Canons: de Canon van het feest, met de irmos, tot een totaal van acht per ode, en de Canon van het Meneon, met vier in elke ode. Na de derde ode de kathedisma-zangen uit het Meneon; na de zesde ode het kondaak van het feest.

Het exapostilarion van het feest.

LOFPSALMEN vier stichieren:

t. 2 < Het hout van Uw Kruis, Chris-tus God, * hebt Gij voor Uw gelovigen gemaakt tot het Hout des[†] Le-vens; * want daar-door hebt Gij de macht ver-nie-tigd * van hem die heerschappij voerde[†] o- ver de dōod. * Ons die door de zonde gedood waren, hebt Gij weer[†] le- vend ge-maakt; * en daar-om roe-pen wij U toe: * Wel-doener van al-len, é- ré zij Ū. > 2x

t. 2 < Alles wat a- dem heeft, * ja, de gehele schepping[†] looft U, o Heer, * omdat Gij door Uw Kruis de dood o-ver-wōn-nen hebt, * en aan alle volkeren Uw Opstanding uit de doden[†] hebt doen zien, * als de enig Mens-lie- ven-de. >

t. 2 < Om Christus hebt gij zelfs de dōod on-der-gaan, * Over-winnaars en Marte[†] la- ren. * Gij hebt uw ziel in de hemel in Gods han-den gesteld, * en daardoor worden uw Relieken in heel de[†] we-reld be-waard. * Priesters en koningen ver-[†]e- ren ze, * en wij gelovigen die de Blijde Boodschap hebben ont-van-gen, * zingen[†] steeds op-nieuw: * Kostbaar voor het aanschijn des[†] Ie- ren * is de dood van Zijn Hei- li- gen. >

Eer ... nu en ...

t. 1 < Waarom komt gij naar het Graf, gij Myron-draag-sters? * wat zoekt gij de Levende onder de dō- den? * De Heer is op-gestaan: * houdt moed, zo roept de En- gel. >

Gelezen Doxologie

APOSTICHEN *toon 2*

t. 2 ≤ Hoe juichen de vrouwelijke Leerlingen van Chris-tus, * bij de woorden van de [†]En-gel: * daardoor geloven zij dat Hij is op-ge-staan, * Die Zich uit [†]lief-de tot ons * had doen tellen onder de [†]do-den. * Eerst hadden zij als Myrondraagsters bij het Graf ge-staan, * om voor Hem hun klaaglied te [†]zin-gen. * maar nu is de drukkende steen afgewenteld [†]van hun hart, * omdat zij zagen hoe de grafsteen ontwijfelbaar af-ge-wen-teld was. >

Heer, Gij hebt Uw land gezegend: Gij hebt de gevangenen van Jacob teruggevoerd.

t. 2 ≤ Dansend door niet te stelpen goddelijke vreug-de * kwamen de Vrouwen bij de heilige [†]Leer-lin-gen: * zij waren de Myrondraagsters van Chris-tus, * die het gebod van de door God gezonden Engel vol-[†]voer-den. * Zij waren niet meer bevreesd om zijn licht-[†]stra-lend ge-waad, * en riepen tot de A-pos-te-len: * de onderwereld is van zijn [†]macht be-roofd * door de het heelal verlossende Opstanding van de [†]Heer-ser, * Die omwille van ons ge-stor-ven is. >

Barmhartigheid en waarheid hebben elkander ontmoet: gerechtigheid en vrede kussen elkander.

t. 2 ≤ Uit de bron der tra-nen * brachten de heilige [†]Vrou-wen * een stroom van klaag-liede-ren. * Maar nu zijn het woorden vol vreug-de * die zij boodschappen aan de getuigen van de Ge-[†]na-de, * want zij verkondigen hun dat het Woord van God is op-ge-staan, * en hoe de Blijdschap opstraalt [†]uit het Graf. * Zij hadden immers de [†]stem ge-hoord, * die een einde maakte aan hun droef-heid, * toen die tot hen het „Ver-heugt u” sprak. >

Eer... nu en ...

t. 1 ≤ Bevreesd haastten de Vrouwen zich naar het Graf * om Uw Lichaam met specerijen te bal-se-men. * Toen zij U niet vonden, ver-won-derden zij zich * om-dat zij niets wis-ten van Uw Ver-rij-ze-nis. * Maar een Engel kwam bij hen en zei-de: * Christus is op-ge-staan, * om ons de grote genade te schen-ken. ▸

Litanie en wegzending

VESPERS VAN VRIJDAGAVOND

HEER IK ROEP ... zes stichieren, drie van het feest:

t. 2 ≤ De Myron-draag-sters * brachten in de vroege +morgen * specerijen naar het Graf van de Heer. * Daar vonden zij, boven ver+wach-ting, * de steen reeds afge+wen-teld, * waarover zij met elkander hadden ge-spro-ken. * En nu zeiden zij tot el-kaar: * waar is de wacht van Pi-la-tus? * Waar zijn alle geno-men voor-zorgen? * De stralende Engel onderrichtte de onwetenden en ver+kon-digde haar: * wat zoekt gij met zoveel klagen Hem Die le- vend is? * Christus, onze God, is uit de doden opgestaan als de Al- mach-tige; * Hij schenkt ons allen onbederfelijkheid en Le- ven, * ver-lichting en de grote ge-na- de. ▸

t. 2 ≤ Waarom, Vrouwen, mengt gij de myron met tra- nen? * De steen is weggewenteld en het Graf is leeg. * Ziet, hoe het

Leven het be-derf overwint; * ziet de zegels als de helstralende ge-tui- gen, * die de wachters van het ongeloof in-slaap hebben gewiegd. * Maar het vlees van God * heeft de-ster-velingen ver-lost, * zodat de hades wee-klaagt. * Snelt dan vol vreugde naar de A-pos-telen en zegt: * Christus heeft de dood ter-dood ge-bracht * als de Eerstgeborene uit de-do- den, * en Hij gaat u voor naar Ga-li-le- a.

t. 2 < .s Morgens vroeg haastten de Myrondraagsters zich naar Uw graf; * zij zochten u, Chris-tus, * om Uw zuiver Lichaam met myron te zal-ven. * Maar gedragen door de klank van het En-gelen-woord, * verhaalden zij de vreugdevolle symbolen aan de A-pos-te-len: * de Grondlegger van onze Verlossing is op-ge-staan; * Hij heeft de dood ont-wa-pend * en Hij schenkt aan heel de kos-mos * het eeuwi-ge Le-ven * en de grote ge-na- de.

en drie stichieren uit het Mineon van de Heilige van de dag

Eer ... t. 6 – De Myrondraagsters kwamen bij Uw graf, * zij zagen de zegels maar niet Uw Li- chaam, * en wenend spra-ken zij: * wie heeft ge-sto- len onze Hoop? * wie heeft weggenomen een naakt, gebalsemd Li- chaam? * de enige troost van Zijn Moe- der? * Hoe kon Hij sterven, Die zelfs doden deed le- ven? * Hoe kon Hij begraven worden Die de hades heeft leeg-ge-roofd? * Maar sta op, Verlosser, in Uw e- gen kracht, * zo- als Gij dat voor de derde dag voor-zegd hebt, * en ver-los on-ze zie- len. –

Nu en ... *Dogmatikon toon 2*

Ind - De schā-dūw van de Wet ging voorbij toen de Gēnā-de kwām. * Zòals het brandende braambos dat niet vertēer-dē * hebt gij als Māagd gēbāard en zijt Maagd geblēvèn. * In plaats van de vuurzuil is opgestraald de Zon der Gerēchtighēid; * in plaats van Mózès: Chrīstus, ** de Verlos-sēr ònzèr zīe-lèn -

APOSTICHEN *van de opstanding*

t. 2 ≤ Hem Die voor alle eeuwen door de Vader is voort-gē-bracht: * God het Woord, Dat vlees heeft aangenomen uit de Maagd Ma⁺ri-a, * komt, laat ons Hem aan-bid-den; * wānt na Zijn kruis-dood * werd Hij begra-vèn, * zoals Hij Zelf gē-wild had. * En opgestaan uit de dō-dēn, * verloste Hij mij, de ver-lō-rèn mēns. >

De Heer is Koning, met heerlijkheid heeft Hij Zich bekleed;
de Heer heeft Zich met macht bekleed en Zich omgord.

t. 2 ≤ Christus, onze Ver-lōs-sēr, * heeft de tegen ons gerichte schuldbrief⁺ uit-ge-wist. * Hij heeft die vastgenageld aan hēt Kruis-hout, * en daardoor de macht van de dood te⁺ niet ge-dāan. * Wij aanbidden Zijn Opstanding op dē dēr-de dāg. >

Want Hij heeft de wereld gegrondvest, zij zal niet wankelen.
Uw Huis, Heer, past heiliging tot in lengte van dagen.

t. 2 ≤ Uw Opstanding, Christus Ver-lōs-sēr, * heeft de gehele⁺ we-reld ver-licht. * De mens die Gij Zelf had gē-schā-pen, * hebt Gij tot U terugge-roe-pen: * almachtige Heēr, é-ré zij Û.>

Eer ... Nu en ...

t. 5 – Gij Die Uzelf met licht be- kleedt * als met een ge-waad, * werd door Josef en Ni-ko- de- mos * af- genomen van het Hout. * Toen hij U zo zag: * dood, naakt, en on-be- gra- van, * hief hij in zijn medelijden klagend een treurlied aan: * Wee mij, zoetste Je- sus, * de zon die U zojuist aan het Kruis ge- han- gen zag, * be- kleedde zich met duis-ter-nis. * De aarde beef-de van vrees * en de voorhang van de Tem-pel scheur- de. * En ik die nu zie hoe Gij vrijwillig voor mij ge-stor-ven zijt, * hoe kan ik U die-nen? * hoe kan ik U be- gra- ven? * hoe kan ik U wikkelen in het lijn- waad? * met wat voor handen kan ik Uw zuiverst Lichaam aan-ra-ken? wat kan ik U toezingen op Uw laatste weg, Barm-har- ti- ge? * Ik prijs Uw Lij- den; * ik belijd Uw be-gra-fe-nis, * maar ook Uw Op- stan-ding; * en roep: Heer, e- re zij U. =

METTEN VAN ZATERDAG

KATHISMA-ZANG *na de eerste psalm-lezing:*

t. 2 ≤ Gij hebt toegelaten dat de grafsteen ver-zē-geld werd, *
 maar na Uw ⁺Op-stan-ding * biedt Gij aan allen dē steen-rots
 van het geloof. ** Heer, e- ré zij U. =

Eer ... t. 2 ≤ Zonder de heilige schoot in den hoge te ver-la-
 ten, * hebt Gij het graf willen ver-du-ren, * om aan allen de
 Opstanding te schen-ken: ** Heer, e- ré zij U. =

Nu en ... t. 2 ≤ De Mysteryën die aan u vol-
 trokken zijn, Moe-der Gods, * gaan alles wat wij ons kunnen
 voorstellen te bo-ven: * gij zijt immers verzegeld in maag-
 delijkheid, * en geheel ongeschonden door uw ⁺reïn-heid. * Toch
 zijt gij werkelijk Moe-der ge-weest, * die de waarachtige God
 ge-baard hebt. * Smeeek tot Hem dat onze zielen mo-gen wor-
 den ver-lost. =

na de tweede psalm-lezing:

t. 2 ≤ Het Koor van Uw Leer-lin-gen * ver-
 heugt zich tezamen met de Myron-draag-sters. * Eenstemmig
 vieren zij het nieuwe Feest * tot roem en eer van Uw ⁺Op-stan-
 ding. * En door hen mogen ook wij tot U ⁺roe-pen: * schenk,
 mens-lie-vende Heer, * aan Uw volk de grote ge-na- de. >

2 x

Dan Nu wij Christus' opstanding aanschouwd hebben ..., *en psalm 50.*

*Wat betreft de **Canons**: de Canon van het feest, met de irmos, tot een totaal van zes per ode, van de Heilige van het Klooster, met vier per ode, en de Canon van het Meneon, met vier in elke ode. Na de derde ode de kathisma-zangen uit het Meneon; na de zesde ode het kondaak van het feest. Het **exapostilarion** van het feest.*

LOFPSALMEN vier stichieren:

t. 2 — Alles wat a- dem heeft * en de gehele schepping looft U, o Heer, * omdat Gij door Uw Kruis de dood hebt vernietigd, * en aan alle volkeren Uw Opstanding uit de doden hebt getoond * als de enig Menslie- vende. —

t. 2 — Zegt nu hoe de wachters de Koning hebben verlo- ren, * hoe de steen niet kon vasthouden de Rots van het Le- ven. * Geeft de Be- gra-vene, * of aanbidt Hem Die is op-gestaan, * en roept met ons: * ere zij Uw barmhartigheid, o Heiland, e- re zij U. —

t. 2 — Verheugt u, volkeren, en weest vro- lijk, * want de Engel op de steen heeft ons verkondigd: * Christus is opgestaan uit de do- den, * de Verlosser der wē- reld; * en Hij heeft het heelal vervuld met goede geur: * daarom, volkeren, verheugt u. —

t. 2 — Een Engel riep het „Verheug U” * tot de Hoogbegen- digde, * reeds voor Gij ontvangen waart, o Heer. * Evenzo wen- telde een En-gel * de steen van Uw roemrijk graf bij Uw Opstan- ding. * Zo bracht de een, waar smart was * het symbool van de vreugde; * en waar eerst de dood had geheerst, * mocht de ander aan ons ver-kon-digen * U, de levenschenkende Meester. * Daarom roepen wij tot U: * Weldoener van het heelal, Heer, e- re zij U. —

Eer ... nu en ...

t. 1 < Magdalena en de andere Mā- ri- a * kwamen bij het Graf om de Heer te zōe- kēn; * daar zagen zij de bliksemstralende En- gel, * die op de steen zat en tot haar zei- de: * Wat zoekt ge de Levende onder de dō- den? * Hij is opgestaan zoals Hij ge-zēgd heeft; * gē zult Hem vinden in Gali-le- a. * Laat ook ons tot Hēm roe- pen: * Gij zijt uit de do-dēn op- ge- staan, * Heer, e- re zij U. ≈

Gelezen Doxologie

APOSTICHEN

t.2 < Toen Josef van Arima-thē- a * U, het Leven van +al- lēn, * als een dode had afgenomen vān het Kruis, * wikkelde hij U met myron in +lijn- waad. * Vol liefde snel-de Hij tōe * om met hart en mond Uw zuiver Lichaam tē kūs-sen. * In ontzag riep hij vol vreug-de uit: * Ere zij Uw nederdaling tot ons, o Mēns-liē- ven- de. ≈

Heer, Gij hebt Uw land gezegend: Gij hebt de gevangenen van Jacob teruggevoerd.

t.2 < In een nieuw graf werd Gij neer-gelegd, * voor allen, Bevrijder van +al- les. * Op dit ge- zicht werd de allen bespottende hades met vrees ver-vuld: * zijn grendels werden ver-brō- kēn, * zijn poor-ten uit- ge- rukt: * de gravēn o- penden zich, * de dōden ston- den op. * Toen riep Adam in dank- ba- re vreug- de uit: * E- re zij Uw nederdaling tot ons, o Mēns- liē- ven- de. ≈

Barmhartigheid en waarheid hebben elkander ontmoet: gerechtigheid en vrede kussen elkander.

t. 2 ≦ Toen de hemelse Machten aan-schouw-dèn * hoe Gij als een verleider werd overge-lè-verd * aan de las-ter der wette-ló-zen, * deed Uw lankmoedigheid hen béven van ont-zag, * omdat Uw grafsteen door dezelfde han-den ver-zè-geld werd, * die Uw alreine zijde met een Lans hadden doorboórd. * Toch zagen zij vol vreugde hoe wij dáardoor wer-den verlost, * en zij rie-pen tot Ú: * E-re zij Uw nederdaling tot de mensen, o Mèns-lie-ven-de. ≧

Eer ... nu en ...

t. 6 – Josef vroeg om het Lichaam van Je-sus, * én hij begroef het in zijn eigen nieu-we graf. * Want Gij moest uit het graf tevoorschijn treden als uit een bruids-ver-trek: * Gij hebt de macht van de dood ver-nie-tigd * én de poort van het Paradijs weer geopend voor de mèn-sen; * Heér, e- re zij Ú. –

IN DE GODDELIJKE LITURGIE ZATERDAG VAN DE MYRONDRAAGSTERS

Typika, en voor de Zaligsprekingen, uit de 3e en 6e ode van de Canon van het feest.

PROKIMEN van de zondag, toon 2

ps.117

Toon 2: Mijn kracht en mijn lof.zang is de Heer: / Hij is mij tot heil ge - wor - - den.

Zwaar heeft de Heer mij gestraft,
maar niet overgeleverd aan de dood.

† APOSTEL § 22 Hand 9 : 19b-31 In die dagen bleef Saulus enige dagen bij de discipelen

† ALLELUJA toon 2

ps 19

toon 2
mi do ALLELUJA, AL - LE - LU - JA, AL LE - LU JA.

Moge de Heer u verhoren op de dag der beproeving;
de Naam van Jakobs God u beschermen als een schild.

Heer, red de Koning, en verhoor ons
op de dag dat wij roepen tot U.

† EVANGELIE Jh § 52 Jh 15 : 17-16:2 De Heer zei tegen Zijn leerlingen: Dit gebied Ik jullie, dat jullie elkaar liefhebben ..

† COMMUNIE-VERS Looft de Heer vanuit de hemelen,
looft Hem in den hoge. Alleluja.(3x)